II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Σεπτεμβρίου 2012

σχετικά με μέτρα ενίσχυσης υπέρ της *ELAN d.o.o. SA.26379 (C 13/10) (πρώην NN 17/10)* που τέθηκαν σε εφαρμογή από τη Σλοβενία

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2012) 6345]

(Το κείμενο στη σλοβενική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2014/273/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 108 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις ανωτέρω διατάξεις ([1]),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Στις 10 Ιουλίου 2008, η *Marker Völkl International GmbH* (στο εξής ο «καταγγέλλων»), μια γερμανική εταιρεία παραγωγής εξοπλισμού σκι, υπέβαλε καταγγελία ισχυριζόμενη ότι η Σλοβενία είχε χορηγήσει κρατική ενίσχυση στην εταιρεία *Elan d.o.o.* (στο εξής «*Elan*»· κατά τη χρονική στιγμή της καταγγελίας η εταιρεία ήταν γνωστή με την επωνυμία *Skimar d.o.o.*). Η Επιτροπή απηύθυνε στη Σλοβενία αρκετές αιτήσεις παροχής πληροφοριών, στις οποίες η Σλοβενία απάντησε με επιστολές της 14ης Οκτωβρίου 2008, της 30ής Ιανουαρίου 2010 και της 22ας Φεβρουαρίου 2010. Τον Νοέμβριο του 2009, η Επιτροπή απηύθυνε επίσης αίτηση παροχής πληροφοριών στον καταγγέλλοντα, ο οποίος απάντησε στις 5 Μαρτίου 2010.

(2) Με την από 12ης Μαΐου 2010 επιστολή της, η Επιτροπή ανακοίνωσε στη Σλοβενία ότι αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία σχετικά με το μέτρο ενίσχυσης, του άρθρου 108 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ([2]). Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα μέτρα ενίσχυσης. Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από ενδιαφερομένους τρίτους.

(4) Μετά την απόφαση κινήσεως της διαδικασίας, η Σλοβενία υπέβαλε περαιτέρω πληροφορίες με επιστολές της 9ης, 10ης και 16ης Ιουνίου 2010 (στην τελευταία επισυνάπτονται παραρτήματα της 26ης Μαΐου, 28ης Μαΐου, 31ης Μαΐου, 2ας Ιουνίου και 14ης Ιουνίου 2010). Στις 16 Αυγούστου 2011, η Επιτροπή απηύθυνε αίτηση παροχής πληροφοριών στις σλοβενικές αρχές, οι οποίες απάντησαν με επιστολή της 10ης Οκτωβρίου 2011. Διάφορα παραρτήματα στην εν λόγω

([1]) ΕΕ C 223 της 18.8.2010, σ. 8.
([2]) Βλέπε υποσημείωση 1.

επιστολή υποβλήθηκαν στις 11 Οκτωβρίου 2011. Κατόπιν συνάντησης μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και εκπροσώπων της εταιρείας, η Σλοβενία υπέβαλε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές της 6ης Μαρτίου, 30ής Μαρτίου, 13ης Απριλίου, 16ης Απριλίου, 23ης Απριλίου, 10ης Μαΐου, 15ης Μαΐου και 30ής Μαΐου 2012.

2. **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ**

2.1. Ο ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΣ

(5) Η *Elan* είναι εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με ενεργό δραστηριότητα στην παραγωγή εξοπλισμού σκι και θαλάσσιων σκαφών αναψυχής. Η εταιρεία έχει την έδρα της στο Begunje na Gorenjskem της Σλοβενίας, περιοχή που είναι εξ ολοκλήρου επιλέξιμη για τη χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ ([3]). Επί του παρόντος, η *Elan* απασχολεί περίπου 460 εργαζόμενους και διαθέτει δύο κύρια τμήματα παραγωγής: ένα τμήμα παραγωγής εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων και ένα τμήμα θαλάσσιου εξοπλισμού. Η εταιρεία έχει στη Σλοβενία μόνο μία θυγατρική, την *Elan Inventa d.o.o.* (παραγωγή αθλητικού εξοπλισμού), καθώς και αρκετές εμπορικές επιχειρήσεις σε άλλες χώρες.

(6) Έως τον Ιούνιο του 2010, και κατά τη χρονική στιγμή που ελήφθησαν τα υπό εξέταση μέτρα, η *Elan* τελούσε υπό διαφορετικό καθεστώς οργάνωσης. Απαρτιζόταν από δύο μητρικές εταιρείες με την επωνυμία *Elan*, οι οποίες διατηρούσαν μετοχές στις ακόλουθες τέσσερις θυγατρικές:

— *Elan d.o.o.* (στο εξής «*Elan Winter sport*»), στην οποία υπάγονταν οι δραστηριότητες παραγωγής εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων της *Elan*. Η *Elan Winter Sport* διατηρούσε με τη σειρά της μετοχές σε αρκετές εμπορικές επιχειρήσεις,

— *Elan Marine d.o.o.* (στο εξής «*Elan Marine*»), στην οποία υπάγονταν οι δραστηριότητες παραγωγής θαλάσσιου εξοπλισμού της *Elan*. Η *Elan Marine* με τη σειρά της διατηρούσε μετοχές σε αρκετές θυγατρικές, όπως το 100 % των μετοχών στην *Elan PBO*, το 100 % των μετοχών στην *Elan Marine Charter* και το 100 % των μετοχών στην *Elan Yachting d.o.o*,

— *Elan Inventa d.o.o.* (τμήμα παραγωγής αθλητικού εξοπλισμού),

— *Marine Nova d.o.o.* (μη εμπορική επιχείρηση).

(7) Η *Elan* είναι κρατικής ιδιοκτησίας. Επί του παρόντος, το 66,4 % των μετοχών της ανήκουν στην κυριότητα της *Posebna družba za podjetniško svetovanje, d.d.* («*ειδική εταιρεία για την παροχή συμβουλών διαχείρισης*», στο εξής «*PDP*»), μιας εταιρείας χαρτοφυλακίου τα δύο τρίτα της οποίας ανήκουν σε τρία ταμεία κρατικής ιδιοκτησίας. Περαιτέρω ποσοστό της τάξης του 25 % των μετοχών της *Elan* ανήκουν στην *Triglav Naložbe, finančna družba, d.d.* (στο εξής «*Triglav Naložbe*»), μια εταιρεία χρηματοφυλακίου που υπάγεται σε ασφαλιστική εταιρεία κατά κύριο λόγο κρατικής ιδιοκτησίας. Το υπόλοιπο 8,6 % των μετοχών ανήκουν στο *Prvi pokojninski sklad,* («*πρώτο συνταξιοδοτικό ταμείο*») ένα ταμείο συντάξεων κρατικής ιδιοκτησίας (για λεπτομερή περιγραφή των μετόχων της *Elan*, βλέπε σημείο 2.2). Κατά την περίοδο εφαρμογής των μέτρων ενίσχυσης, η *Elan* ανήκε επίσης κατά το μεγαλύτερο μέρος στην κυριότητα του κράτους. Ωστόσο, η δομή των μετόχων της ήταν ελαφρώς διαφοροποιημένη (βλέπε επίσης σημείο 2.2).

(8) Όσον αφορά την οικονομική κατάσταση της *Elan*, έπειτα από δυσκολίες που αντιμετώπισε κατά το έτος 2004, η εταιρεία παρουσίασε κέρδη και αύξηση του κύκλου εργασιών της το 2005 και το 2006. Η κατάσταση της εταιρείας άρχισε να επιδεινώνεται το 2007, με συνέπεια την πτώση του κύκλου εργασιών της και την καταγραφή καθαρών ζημιών κατά τα έτη 2007-2008. Αναλυτικότερη εκτίμηση της οικονομικής κατάστασης της *Elan* παρέχεται στις αιτιολογικές σκέψεις (68) έως (74).

(9) Επί του παρόντος, η *Elan* τελεί υπό διαδικασία ιδιωτικοποίησης. Ο κυριότερος μέτοχος *PDP* προτίθεται να πουλήσει το εταιρικό του μερίδιο και βρίσκεται επί του παρόντος σε διαπραγματεύσεις με τους δυνητικούς υποψηφίους.

2.2. ΟΙ ΜΕΤΟΧΟΙ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(10) Δεδομένου ότι τόσο η δομή της ιδιοκτησίας όσο και η ταυτότητα των ιδιοκτητών της *Elan* και η εταιρική διακυβέρνησή της συνδέονται με το ερώτημα κατά πόσον τα μέτρα ενίσχυσης υπέρ της *Elan* συνίστανται σε κρατικούς πόρους και καταλογίζονται στο κράτος, παρατίθεται στη συνέχεια σύντομη περιγραφή κάθε ιδιοκτήτη, ακολουθούμενη από επισκόπηση της διαμόρφωσης των μετοχών της *Elan* που διατηρούσε σε διαφορετικές χρονικές στιγμές καθένας από τους μετόχους της. Είναι σκόπιμο να επισημανθεί ότι η δομή ιδιοκτησίας της *Elan* τροποποιήθηκε κατά το χρονικό διάστημα που μεσολάβησε μεταξύ της πρώτης εισφοράς κεφαλαίου το 2007 (μέτρο ενίσχυσης 1) και της δεύτερης εισφοράς κεφαλαίου το 2008 (μέτρο ενίσχυσης 2) και ότι έκτοτε επήλθαν περαιτέρω τροποποιήσεις. Αναλυτικά στοιχεία παρατίθενται κατωτέρω (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (19) έως (22)).

([3]) Κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα 2007-2013, ΕΕ C 54 της 4.3.2006, σ. 13.

2.2.1. **Περιγραφή των μετόχων της Elan**

KAD

(11) Η *Kapitalska družba pokojninskega in invalidskega zavarovanja, d.d.* («*Ταμείο συντάξεων και ασφάλισης της αναπηρίας*», στο εξής «*KAD*») είναι ανώνυμη εταιρεία, μοναδικός μέτοχος της οποίας είναι η Σλοβενία. Η *KAD* διαχειρίζεται κρατικά ταμεία συντάξεων και στοιχεία ενεργητικού για λογαριασμό της Σλοβενίας. Είναι επίσης αρμόδια για την ιδιωτικοποίηση στοιχείων ενεργητικού κρατικής ιδιοκτησίας. Η *KAD* υπόκειται στις διατάξεις του σλοβενικού νόμου περί εταιρειών («*ZGD-1, Zakon o gospodarskih družbah*»). Βάσει των διατάξεων αυτών, η *KAD* διαθέτει γενική συνέλευση, εποπτικό συμβούλιο και διοικητικό συμβούλιο. Και τα 15 μέλη της συνέλευσης (εκ των οποίων 5 εκπροσωπούν συνταξιούχους και εργαζόμενους με αναπηρία, 5 εκπροσωπούν εργαζομένους και ασφαλισμένους και 5 εκπροσωπούν τη σλοβενική κυβέρνηση), καθώς και τα 9 μέλη του εποπτικού συμβουλίου, ορίζονται από τη σλοβενική κυβέρνηση. Τις συνελεύσεις καλούνται να παρακολουθούν εκπρόσωποι της κυβέρνησης.

KAD-PPS

(12) Η *Prvi pokojninski sklad* αποτελεί το πρώτο ταμείο συντάξεων της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, που σημαίνει ότι είναι εξ ολοκλήρου κρατικής ιδιοκτησίας. Η *KAD* διαχειρίζεται το εν λόγω ταμείο συντάξεων, ενώ ελέγχει επίσης το μερίδιο που διατηρεί στην *Elan* η *PPS* (στο εξής «*KAD-PPS*»).

DSU

(13) Η *Družba za svetovanje in upravljanje, d.o.o.* (στο εξής «*DSU*») είναι εταιρεία διαχείρισης και παροχής συμβουλών περιορισμένης ευθύνης η οποία ανήκει εξ ολοκλήρου στην κυριότητα του κράτους και είναι μεταξύ άλλων αρμόδια για την ιδιωτικοποίηση στοιχείων ενεργητικού κρατικής ιδιοκτησίας. Η *DSU* διαθέτει εποπτικό συμβούλιο, το οποίο απαρτίζεται από τρία μέλη. Τα δύο μέλη ορίζονται από τη σλοβενική κυβέρνηση και το ένα από τους εργαζομένους της εταιρείας. Η Σλοβενία ορίζει επίσης το τρίτο μέλος έως ότου οριστεί ο εκπρόσωπος των εργαζομένων. Το εποπτικό συμβούλιο ορίζει διευθυντή της εταιρείας, ο οποίος διαχειρίζεται τις εμπορικές συναλλαγές της *DSU*.

Zavarovalnica Triglav

(14) Η *Zavarovalnica Triglav, d.d.*, (στο εξής «*Zavarovalnica Triglav*») είναι εταιρεία που παρέχει όλων των ειδών προϊόντα ασφάλισης ζημιών, ασφάλειας ζωής, ασφάλισης ασθενείας και ασφάλισης κατά ατυχήματος. Το 67,7 % των μετοχών της διατηρούνται από εταιρείες, η πλειονότητα των οποίων ανήκουν με τη σειρά τους, άμεσα ή έμμεσα, στην κυριότητα του κράτους. Κατά τη χρονική περίοδο της χορήγησης της ενίσχυσης, οι κυριότεροι μέτοχοι της *Zavarovalnica Triglav* ήταν οι εξής: *Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje* (στο εξής «*ZIPZ*», ίδρυμα συνταξιοδότησης και ασφάλισης αναπηρίας), εξ ολοκλήρου κρατικής ιδιοκτησίας, με ποσοστό συμμετοχής 34,5 % στην εταιρεία *Zavarovalnica Triglav· Slovenska odškodninska družba, d.d.* (στο εξής «*SOD*», εταιρεία αποζημιώσεων), εξ ολοκλήρου κρατικής ιδιοκτησίας, με ποσοστό συμμετοχής 28,1 % στην εταιρεία *Zavarovalnica Triglav· NLB, d.d.*, κατά 50 % κρατικής ιδιοκτησίας και με ποσοστό συμμετοχής 3,1 % στην εταιρεία *Zavarovalnica Triglav·* και *HIT d.d.*, εξ ολοκλήρου κρατικής ιδιοκτησίας, με ποσοστό συμμετοχής 1,1 % στην εταιρεία *Zavarovalnica Triglav*. Κανένας από τους άλλους μετόχους της *Zavarovalnica Triglav* δεν διαθέτει μερίδιο υψηλότερο του 1,8 % στην εταιρεία.

(15) Η *Zavarovalnica Triglav* διαθέτει εποπτικό συμβούλιο, το οποίο απαρτίζεται από 8 μέλη, και διοικητικό συμβούλιο. Πέντε από τα μέλη του εποπτικού συμβουλίου εκπροσωπούν τα συμφέροντα των μετόχων και εκλέγονται από τη γενική συνέλευση της *Zavarovalnica Triglav*. Τα υπόλοιπα τρία μέλη εκπροσωπούν τα συμφέροντα των εργαζομένων.

Triglav Naložbe

(16) Η *Triglav Naložbe* είναι εταιρεία χρηματοφυλακίου. Κατά τη χρονική περίοδο της δεύτερης εισφοράς κεφαλαίου, το 80 % των μετοχών της *Triglav Naložbe* ανήκαν στον εταιρεία *Zavarovalnica Triglav*. Η εν λόγω εταιρεία είναι με τη σειρά της, κατά πλειοψηφία, κρατικής ιδιοκτησίας (βλέπε αιτιολογική σκέψη (14)). Το υπόλοιπο κεφάλαιο της *Triglav Naložbe* παρουσιάζει υψηλό ποσοστό διασποράς μεταξύ ιδιωτών επενδυτών, εκ των οποίων κανένας δεν διατηρεί μερίδιο άνω του 0,67 %. Η *Triglav Naložbe* διαθέτει εποπτικό συμβούλιο και διοικητικό συμβούλιο. Το εποπτικό συμβούλιο απαρτίζεται από τρία μέλη και ορίζεται από τη γενική συνέλευση της *Triglav Naložbe*.

PDP

(17) Η *PDP* είναι εταιρεία χαρτοφυλακίου, η οποία συστάθηκε τον Ιούνιο του 2009. Υπάγεται στην κυριότητα τριών ταμείων κρατικής ιδιοκτησίας, ήτοι των ταμείων *KAD*, *DSU* και *SOD*, και δραστηριοποιείται ως εταιρεία αναδιάρθρωσης εξ ονόματος του σλοβενικού κράτους. Η PDP δύναται, βάσει σύμβασης, να αναλαμβάνει τη διαχείριση προβληματικών επιχειρήσεων κρατικής ιδιοκτησίας, να ασκεί όλα τα δικαιώματα ψήφου, να ορίζει το εποπτικό και το διοικητικό συμβούλιο και να θέτει σε εφαρμογή μέτρα αναπροσαρμογής για λογαριασμό του κράτους ([4]). Η PDP διατηρεί μετοχές σε αρκετές σλοβενικές εταιρείες που ανήκαν κατά το παρελθόν στην κυριότητα παρακρατικών ταμείων ([5]) και για αρκετές από αυτές αναζητεί επί του παρόντος στρατηγικούς επενδυτές.

KD Kapital

(18) Η *KD Kapital, finančna družba, d.o.o.* (στο εξής «*KD Kapital*») είναι εταιρεία που δραστηριοποιείται στον τομέα των επενδύσεων κεφαλαίου. Η *KD Kapital* ανήκει στον όμιλο *Skupina KD* ([6]) και είναι ιδιωτικού δικαίου.

2.2.2. **Μετοχές στην Elan σε διαφορετικές χρονικές στιγμές**

(19) Το 2007, κατά το χρονικό διάστημα που χορηγήθηκε το πρώτο μέτρο ενίσχυσης, στην *Elan* διατηρούσαν μετοχές οι ακόλουθες εταιρείες: *KAD* (30,48 %), *KAD-PPS* (10,3 %), *DSU* (17,34 %), *Triglav Naložbe* (13,16 %), *Zavarovalnica Triglav* (11,89 %) και *KD Kapital* (16,83 %).

(20) Τον Απρίλιο του 2008, η *KD Kapital* πώλησε το μερίδιό της στην *KAD*. Μετά την εν λόγω συναλλαγή, και κατά τη χρονική στιγμή της δεύτερης εισφοράς κεφαλαίου, μερίδιο στην *Elan* διατηρούσαν οι ακόλουθες εταιρείες: *KAD* (47,31 %), *KAD-PPS* (10,3 %), *DSU* (17,34 %), *Triglav Naložbe* (13,16 %) και *Zavarovalnica Triglav* (11,89 %).

(21) Το 2010, οι εταιρείες *KAD* και *DSU* μεταβίβασαν τις μετοχές που διατηρούσαν στην *Elan* στη χρηματοοικονομική εταιρεία χαρτοφυλακίου *PDP*. Επί του παρόντος, η *PDP* κατέχει το 66,4 % των μετοχών της *Elan*. Η *KAD-PPS* κατέχει το 8,6 % και η *Triglav Naložbe* το 25 %.

(22) Στον **πίνακα 1** παρέχεται επισκόπηση των μετοχών που διατηρούσε καθένας από τους μετόχους κατά τις χρονικές περιόδους χορήγησης του μέτρου ενίσχυσης 1, του μέτρου ενίσχυσης 2 και τον Μάιο του 2012:

Πίνακας 1

(%)

Οντότητα	Μέτρο ενίσχυσης 1 (Ιανουάριος 2007)	Μέτρο ενίσχυσης 2 (Αύγουστος 2008)	Μάιος 2012
PDP (ιδιοκτησίας των εταιρειών *KAD*, *DSU* και SOD, οι οποίες ανήκουν με τη σειρά τους στην κυριότητα του κράτους)	0	0	66,4
KAD (100 % κρατικής ιδιοκτησίας)	30,48	47,31	0
KAD-PPS (100 % κρατικής ιδιοκτησίας)	10,30	10,30	8,6
DSU (100 % κρατικής ιδιοκτησίας)	17,34	17,34	0
Triglav Naložbe (το 80 % ανήκει στην κυριότητα της *Zavarovalnica Triglav*)	13,16	13,16	25
Zavarovalnica Triglav (ιδιοκτησίας των εταιρειών ZIPZ και SOD, οι οποίες ανήκουν με τη σειρά τους στην κυριότητα του κράτους)	11,89	11,89	0
KD Kapital (εταιρεία ιδιωτικού δικαίου)	16,83	0	0
Συνολικό μερίδιο της κρατικής ιδιοκτησίας	**83,17**	**100**	**100**

([4]) «Structural Adjustments 2010 and 2011» (Διαρθρωτικές αναπροσαρμογές 2010 και 2011), κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, Οκτώβριος 2009, σ. 12: http://www.svrez.gov.si/fileadmin/svez.gov.si/pageuploads/docs/strukturne_prilagoditve/Structural_adjustmements_SLO_EN.pdf

([5]) Τον Δεκέμβριο του 2009, η PDP διατηρούσε μετοχές σε 10 σλοβενικές εταιρείες, οι οποίες ανήκαν κατά το παρελθόν στην κυριότητα των KAD, SOD και DSU· πρβ. «Who we are» (Ποιοι είμαστε), παρουσίαση Powerpoint της PDP που υπέβαλαν οι σλοβενικές αρχές.

([6]) http://www.kd-group.com/en/index.php.

2.3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

2.3.1. **Η εισφορά κεφαλαίου το 2007 («Μέτρο ενίσχυσης 1»)**

(23) Το 2006, η *Elan* προέβλεπε για τον όμιλο ένα φιλόδοξο επενδυτικό πρόγραμμα το οποίο αφορούσε επενδύσεις σε κτίρια, εξοπλισμό και στην προώθηση της εμπορικής ταυτότητας, βάσει στρατηγικού σχεδίου ανάπτυξης για την περίοδο 2006-2010 (το οποίο καταρτίστηκε από το εποπτικό συμβούλιο της *Elan* τον Δεκέμβριο του 2005). Για τα έτη 2006-2007 προγραμματίζονταν επενδύσεις ύψους 20,2 εκατ. ευρώ. Για τη χρηματοδότηση των εν λόγω επενδύσεων, η *Elan* πρότεινε στους μετόχους της αύξηση μετοχικού κεφαλαίου της τάξης των 20,2 εκατ. ευρώ. Εν τω μεταξύ, κατά τη διάρκεια του έτους 2006, η *Elan* ξεκίνησε την αγορά νέου εξοπλισμού παραγωγής, η οποία προβλεπόταν επίσης από το στρατηγικό σχέδιο ανάπτυξης.

(24) Στις 29 Ιανουαρίου 2007, η *Elan* και οι μέτοχοι της *Elan* υπέγραψαν δήλωση προθέσεων, με την οποία συμφωνούσαν την εισφορά κεφαλαίου ύψους 10,225 εκατ. ευρώ από τους μετόχους στην *Elan* (περίπου το ήμισυ του ποσού των 20,2 εκατ. ευρώ που προβλεπόταν στον στρατηγικό σχέδιο ανάπτυξης για την περίοδο 2006-2010). Κάθε μέτοχος συμφώνησε να συμμετάσχει στην αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου κατ' αναλογία του μεριδίου του στην *Elan*. Η απόφαση ελήφθη βάσει αποτίμησης της εταιρείας που διενεργήθηκε από ανεξάρτητο γραφείο παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών […] (*), καθώς και διαφόρων άλλων εγγράφων που καταρτίστηκαν τόσο από την ίδια την *Elan* όσο και από την εταιρεία *KAD*, τον πλειοψηφούντα μέτοχο της *Elan*. […] η εύλογη αξία της εταιρείας υπολογίστηκε με βάση τον μέσο όρο (για κάθε τμήμα παραγωγής) των ακόλουθων υπολογισθέντων μεγεθών: i) σταθμισμένος μέσος δείκτης αναφοράς για την τιμή/τις πωλήσεις κατά τις πρόσφατες συναλλαγές που πραγματοποιήθηκαν· ii) σχέσεις μερίσματος/τιμής μετοχής των αντίστοιχων εταιρειών το 2005· και iii) επταπλάσια αξία των κερδών προ τόκων, φόρων και αποσβέσεων (ΚΠΤΦΑ), συμπεριλαμβανομένου του 25 % των εκτιμώμενων δυνατοτήτων εξοικονόμησης κόστους. Από τον μέσο όρο αφαιρέθηκαν τα βραχυπρόθεσμα τοκοφόρα χρέη και το ήμισυ των προσδιορισθεισών επενδύσεων που δεν μπορούσαν να χρηματοδοτηθούν από τις εκτιμώμενες ταμειακές ροές. Η ταχεία εκτίμηση της αξίας της *Elan* από την *KAD* υποβλήθηκε σε περαιτέρω ανάλυση βάσει της μεθόδου των προεξοφλημένων ταμειακών ροών, με τη χρήση προβολών των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων που διαβίβασε η *Elan* στο εποπτικό της συμβούλιο.

(25) Πριν προβεί στις ανωτέρω ενέργειες, τον Μάιο του 2006, η *Elan* ενημέρωσε τους μετόχους της ότι, παρότι τοποθετούσε το σύνολο των ταμειακών ροών στις προβλεπόμενες επενδύσεις του στρατηγικού σχεδίου ανάπτυξης για την περίοδο 2006-2010, επρόκειτο να απαιτηθεί συμπληρωματικό κεφάλαιο για την υλοποίηση των αναγκαίων επενδύσεων ([7]). Κατόπιν τούτου, τον Νοέμβριο του 2006, η *Elan* ετοίμασε λεπτομερέστερη ανάλυση των αποτελεσμάτων πιθανής αύξησης του μετοχικού κεφαλαίου ([8]), σύμφωνα με την οποία οι επενδύσεις επρόκειτο να αποφέρουν για το τμήμα παραγωγής εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων σωρευτικά καθαρά κέρδη ύψους 15,4 εκατ. ευρώ κατά την περίοδο 2006-2010, σε σύγκριση με τις σωρευτικές καθαρές ζημίες της τάξης των 4,8 εκατ. ευρώ που θα προέκυπταν χωρίς την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου. Επίσης, τα σωρευτικά καθαρά κέρδη του τμήματος παραγωγής θαλάσσιου εξοπλισμού για την περίοδο 2006-2010 αναμενόταν να είναι υψηλότερα εάν αυξανόταν τελικά το μετοχικό κεφάλαιο (14,9 εκατ. ευρώ έναντι 8 εκατ. ευρώ). Παράλληλα η *KAD*, ο πλειοψηφών μέτοχος της *Elan*, εκτίμησε την αξία του ομίλου στο ποσό των 22,8 εκατ. ευρώ. Τα εποπτικά συμβούλια των μετόχων *KAD*, *DSU*, *Zavarovalnica Triglav* και *Triglav Naložbe* είχαν εγκρίνει την εισφορά κεφαλαίου ήδη από τον Δεκέμβριο του 2006 και τον Ιανουάριο του 2007 αντίστοιχα.

(26) Επισήμως, η αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου επιβεβαιώθηκε στη συνέλευση των μετόχων στις 25 Οκτωβρίου 2007. Οι καταβολές των μετόχων πραγματοποιήθηκαν στις 15 Νοεμβρίου 2007 κατ' αναλογία των αντίστοιχων μεριδίων των μετόχων. Η εισφορά κεφαλαίου στην *Elan* ανήλθε στο ποσό των 10,225 εκατ. ευρώ, η οποία προέβη με τη σειρά της σε εισφορά κεφαλαίου ύψους 5,8 εκατ. ευρώ στην *Elan Winter sport* και σε εισφορά κεφαλαίου ύψους 4,425 εκατ. ευρώ στην *Elan Marine*. Οι εν λόγω εισφορές κεφαλαίου μετατράπηκαν σε μεταγενέστερο στάδιο σε ίδια κεφάλαια της *Elan Winter sport* και της *Elan Marine*. Όπως προαναφέρθηκε, οι *Elan Winter sport* και *Elan Marine* συγχωνεύθηκαν στη μητρική εταιρεία *Elan* τον Ιούνιο του 2010 (βλέπε αιτιολογική σκέψη (6)).

(27) Ένας από τους λόγους της χρονικής υστέρησης μεταξύ της δήλωσης προθέσεων και της επίσημης συμφωνίας των μετόχων συνίσταται στο γεγονός ότι η *KD Kapital*, ο μοναδικός μέτοχος του ιδιωτικού τομέα στην *Elan* εκείνη την περίοδο, ο οποίος αποτελούσε δεσμεύουσα μειοψηφία, παρακώλυσε τη λήψη της επίσημης απόφασης για την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου. Ο λόγος για τον οποίο η *KD Kapital* παρακώλυσε τη διαδικασία αυτή ήταν μια διαφωνία μεταξύ της *KAD* και της *KD Kapital* σχετικά με ορισμένες αλλαγές στο εποπτικό συμβούλιο της *Elan*. Σύμφωνα με τις διευκρινίσεις της Σλοβενίας, ενώ η *KD Kapital* διατηρούσε το 50 % των μετοχών σε έναν από τους ανταγωνιστές της *Elan*, στον όμιλο *Seaway Group d.o.o.*, είχε την πρόθεση να ορίσει στο εποπτικό συμβούλιο της *Elan* εκπρόσωπο από την *KD Kapital*. Δεδομένης της συμμετοχής της *KD Kapital* στον όμιλο *Seaway*, η *KAD* θεώρησε ότι αυτό δεν ήταν αποδεκτό. Προκειμένου να διευθετηθεί το εν λόγω ζήτημα, στις αρχές Οκτωβρίου του 2007, η *KAD* πρόσφερε στην *KD Kapital* δικαίωμα πώλησης, υπό τον όρο ότι, στο θέμα της διαφωνίας για τα μέλη του εποπτικού συμβουλίου, η *KD Kapital* θα ψήφιζε υπέρ της πρότασης της *KAD*.

(*) Επιχειρηματικο απόρρητο

([7]) Έγγραφο της 30ής Μαΐου 2006 σχετικά με την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου των εταιρειών της *Elan* το οποίο καταρτίστηκε από το διοικητικό συμβούλιο της *Elan*.

([8]) Επιστολή της 30ής Νοεμβρίου 2006 του διοικητικού συμβουλίου της *Elan* προς την KAD.

(28) Μετά την εν λόγω προσφορά, η *KD Kapital* συναίνεσε τελικά στην αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου και, όπως προαναφέρθηκε, οι μέτοχοι έλαβαν την επίσημη απόφαση τον Οκτώβριο του 2007.

2.3.2. **Η εισφορά κεφαλαίου το 2008 («Μέτρο ενίσχυσης 2»)**

(29) Παρά την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου τον Νοέμβριο του 2007, η άσχημη χειμερινή σεζόν 2007-2008 (η οποία επηρεάστηκε από τον προηγούμενο «πράσινο» χειμώνα του 2006-2007) είχε ως συνέπεια περαιτέρω δυσκολίες για τον όμιλο. Στις αρχές του 2008, η *Elan* βρέθηκε αντιμέτωπη με τον κίνδυνο αφερεγγυότητας.

(30) Όταν η τράπεζα *SKB banka d.d.* απέρριψε την αίτηση περαιτέρω χρηματοδότησης της *Elan* στις αρχές του 2008, η *KD Kapital* άσκησε το δικαίωμα πώλησης που είχε τον Μάρτιο του 2008, με έναρξη ισχύος από τον Απρίλιο του 2008. Η *KAD* αγόρασε τις μετοχές της *KD Kapital* και, ως εκ τούτου, αύξησε το μερίδιό της στην *Elan*. Έκτοτε, η *Elan* αποτελεί εξ ολοκλήρου κρατική εταιρεία (βλέπε αιτιολογική σκέψη (20)).

(31) Προκειμένου να ανταπεξέλθουν στη δυσχερή χρηματοοικονομική κατάσταση, τον Απρίλιο του 2008 οι μέτοχοι της *Elan* όρισαν νέο διοικητικό συμβούλιο. Η διοίκηση ξεκίνησε διαβουλεύσεις με τις τράπεζες ούτως ώστε να καταλήξουν σε συμφωνία για την αναδιάρθρωση των τραπεζικών αξιώσεων έναντι της *Elan* και με τον τρόπο αυτό να αποφευχθεί η πτώχευση της εταιρείας. Οι τράπεζες δήλωσαν πρόθυμες να το πράξουν μόνο υπό τον όρο της εισφοράς συμπληρωματικού κεφαλαίου στην εταιρεία εκ μέρους των μετόχων της *Elan*.

(32) Υπό τις ανωτέρω συνθήκες, η *Elan* ζήτησε τον Μάρτιο του 2008 από τους μετόχους της συμπληρωματική εισφορά κεφαλαίου. Βάσει μακροπρόθεσμου σχεδίου για την *Elan* κατά την περίοδο 2008-2012, το οποίο καταρτίστηκε από την *Elan* τον Ιούνιο του 2008 (στο εξής «μακροπρόθεσμο σχέδιο 2008-2012»), η *Elan* ζήτησε πιο συγκεκριμένα από τους μετόχους της να συνεισφέρουν το ποσό των 25 εκατ. ευρώ τον Ιούνιο-Ιούλιο του 2008. Οι μέτοχοι της *Elan* έκριναν ότι το μακροπρόθεσμο σχέδιο 2008-2012 ήταν ανεπαρκές για την εισφορά των 25 εκατ. ευρώ. Στην πραγματικότητα, οι μέτοχοι ήταν διατεθειμένοι να εισφέρουν μόνο 10 εκατ. ευρώ, υπό την προϋπόθεση μάλιστα ότι πριν από την εν λόγω εισφορά μετοχικού κεφαλαίου θα συναφθεί συμφωνία μεταξύ της *Elan* και των τραπεζών της για την αναδιάρθρωση των χρεών της *Elan*. Οι μέτοχοι ζήτησαν επίσης την κατάρτιση συμπληρωματικού μακροπρόθεσμου σχεδίου για την *Elan* ([9]). Κατόπιν του εν λόγω αιτήματος, η *Elan* κατάρτισε συμπληρωματικό σχέδιο αναπροσαρμογής, με ημερομηνία της 8ης Αυγούστου 2008 (στο εξής «σχέδιο αναπροσαρμογής»). Εντούτοις, η *Elan* δεν κατόρθωσε να καταλήξει σε συμφωνία με τις τράπεζες όσον αφορά την αναδιάρθρωση του χρέους της. Αντιθέτως, ένας από τους πιστωτές της *Elan*, ήτοι η τράπεζα *SKB banka d.d.*, κίνησε δικαστικές διαδικασίες για την ικανοποίηση των αξιώσεών της και τον Αύγουστο του 2008, το δικαστήριο της Λιουμπλιάνα επέδωσε στην *Elan* δικαστική απόφαση για την καταβολή των ανεξόφλητων οφειλών της. Με την εκτέλεση της εν λόγω εντολής του δικαστηρίου η εταιρεία διέτρεχε κίνδυνο πτώχευσης.

(33) Βάσει των προαναφερομένων, η *Elan* συγκάλεσε επείγουσα συνεδρίαση των μετόχων, η οποία πραγματοποιήθηκε στις 28 Αυγούστου 2008. Κατά τη διάρκεια της συνεδρίασης, μετά από πρόταση της *KAD*, οι μέτοχοι της *Elan* αποφάσισαν να εισφέρουν στην *Elan* το ποσό των 10 εκατ. ευρώ, παρότι δεν είχε ικανοποιηθεί η προϋπόθεση της επίτευξης συμφωνίας μεταξύ της *Elan* και των τραπεζών για την αναδιάρθρωση των δανειακών οφειλών της.

(34) Το εποπτικό συμβούλιο της KAD είχε ήδη εγκρίνει την εισφορά κεφαλαίου πριν από τη συνεδρίαση των μετόχων τον Αύγουστο του 2008· το εποπτικό συμβούλιο των υπόλοιπων μετόχων ενέκρινε την απόφαση εισφοράς κεφαλαίου ύψους 10 εκατ. ευρώ στην *Elan* το αργότερο έως τις αρχές Σεπτεμβρίου 2008.

(35) Οι καταβολές των μετόχων πραγματοποιήθηκαν στις 8 Σεπτεμβρίου 2008 κατ' αναλογία των αντίστοιχων ποσοστών συμμετοχής των μετόχων. Όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη (6), οι δραστηριότητες χειμερινών αθλημάτων και οι θαλάσσιες δραστηριότητες της *Elan* υπάγονταν κατά το χρονικό διάστημα χορήγησης της ενίσχυσης σε δύο θυγατρικές εταιρείες, ήτοι στην *Elan Winter sport* και την *Elan Marine*. Η εισφορά κεφαλαίου των 10 εκατ. ευρώ καταβλήθηκε στην *Elan*, η οποία τοποθέτησε με τη σειρά της 5,924 εκατ. ευρώ στην *Elan Winter sport* και 4,076 εκατ. ευρώ στην *Elan Marine*.

Το μακροπρόθεσμο σχέδιο 2008-2012

(36) Το μακροπρόθεσμο σχέδιο 2008-2012, το οποίο καταρτίστηκε από την *Elan* τον Ιούνιο του 2008, ξεκινούσε με την περιγραφή της οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κατάστασης του ομίλου *Elan*. Πρότεινε αρκετά μέτρα αναδιάρθρωσης στο επίπεδο της *Elan Winter sport* (αναπροσαρμογή των επενδύσεων σε συνδεδεμένες εταιρείες, προσαρμογή των αποθεμάτων και παροχές λήξης απασχόλησης) και στο επίπεδο της *Elan Marine* (προσαρμογές αποθεμάτων, παροχές λήξης απασχόλησης, υποτίμηση των μητρών σκαφών). Επιπλέον αυτών των μέτρων αναδιάρθρωσης, για την *Elan Winter sport* προβλέπονταν οι ακόλουθες ενέργειες:

— αύξηση της παραγωγικότητας των εργαζομένων· μείωση του εργατικού δυναμικού από 340 σε 230 εργαζόμενους·

— μείωση του αριθμού των εμπορικών σημάτων·

([9]) Βλέπε τα πρακτικά της 134ης συνεδρίασης του εποπτικού συμβουλίου της *KAD*, της 4ης Ιουλίου 2008, σημείο 2 της ημερήσιας διάταξης, ενότητα 2.

— βελτιώσεις στη σύνθεση της παραγωγής·

— αναδιοργάνωση της διοίκησης.

(37) Για την *Elan Marine*, στο μακροπρόθεσμο σχέδιο 2008-2012 προβλέπονταν οι ακόλουθες ενέργειες:

— επενδύσεις σε νέα κοινοπραξία, με την επωνυμία *Elan Yachts*, η οποία θα δραστηριοποιείτο στις πωλήσεις και την ανάπτυξη ιστιοφόρων σκαφών·

— πώληση των προγραμμάτων μηχανοκίνητων σκαφών και σκαφών αναψυχής (*Elan PBO*) έναντι του ποσού των [9,5-11,2] εκατ. ευρώ με σκοπό τη μείωση των χρεών της *Elan Marine*.

(38) Το μακροπρόθεσμο σχέδιο 2008-2012 περιείχε στη συνέχεια προβλέψεις για τον όμιλο και τις θυγατρικές του, με την προϋπόθεση της εφαρμογής των προαναφερόμενων μέτρων και ενεργειών αναδιάρθρωσης. Σύμφωνα με τις εν λόγω προβλέψεις, η *Elan Winter sport* θα γινόταν επικερδής από το 2010 και μετά, ενώ η *Elan Marine* θα γινόταν επικερδής από το 2011 και μετά. Το σχέδιο κατέληγε στο συμπέρασμα ότι, προκειμένου να είναι σε θέση να καλύψει τις ανάγκες ρευστότητάς της, η *Elan* χρειαζόταν συμπληρωματικό κεφάλαιο ύψους [23-26] εκατ. ευρώ. Μόνον εάν εξασφάλιζε το εν λόγω κεφάλαιο, η *Elan* θα μπορούσε να αποφέρει αποδόσεις στους μετόχους της.

Το σχέδιο αναπροσαρμογής

(39) Στο σχέδιο αναπροσαρμογής, το οποίο καταρτίστηκε τον Αύγουστο του 2008 από την *Elan*, παρουσιαζόταν καταρχάς η εταιρική δομή του ομίλου *Elan* και η χρηματοπιστωτική και οικονομική κατάσταση της *Elan Winter Sport* και της *Elan Marine*, συμπεριλαμβανομένης λεπτομερούς ανάλυσης των στοιχείων του παθητικού, των δαπανών, αλλά και των εσόδων. Στη συνέχεια ακολουθούσε ανάλυση των συναλλαγών της *Elan Winter sport* και της *Elan Marine* από τον Ιανουάριο έως τον Ιούνιο του 2008. Τέλος, το σχέδιο περιελάμβανε ένα μέρος σχετικά με την αναπροσαρμογή της εταιρείας. Σύμφωνα με το σχέδιο, οι προτεινόμενες ενέργειες στο συγκεκριμένο μέρος του σχεδίου μπορούσαν να υλοποιηθούν μόνο εάν εξασφαλιζόταν η εισροή νέου κεφαλαίου στην *Elan* και η αναδιάρθρωση των τραπεζικών δανειακών οφειλών. Ωστόσο, στο σχέδιο αναπροσαρμογής δεν διευκρινίζονταν τα απαιτούμενα ποσά.

(40) Στο σχέδιο αναπροσαρμογής προβλέπονταν για την *Elan Winter sport* τα ακόλουθα μέτρα:

— […]

(41) Για την *Elan Marine* προβλέπονταν τα ακόλουθα μέτρα:

— […]

(42) Κατόπιν, το σχέδιο αναπροσαρμογής περιελάμβανε προβολές των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων για τα έτη 2008-2012, σύμφωνα με τις οποίες η *Elan Winter sport* θα πραγματοποιούσε κέρδη από το 2010 και μετά, ενώ η *Elan Marine* από το 2011 και μετά.

3. **ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ**

(43) Όπως προαναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις (2) και (3), η Επιτροπή αποφάσισε στις 12 Μαΐου 2010 να κινήσει επίσημη διαδικασία έρευνας («απόφαση κινήσεως της διαδικασίας»). Στην εν λόγω απόφαση κινήσεως της διαδικασίας, η Επιτροπή έκρινε καταρχάς ότι οι δύο εισφορές κεφαλαίου συνεπάγονταν τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης υπέρ της *Elan Ski* και της *Elan Marine*. Εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το κατά πόσον η εν λόγω κρατική ενίσχυση μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά. Σε προκαταρκτικό στάδιο, η Επιτροπή εξέτασε εάν οι δικαιούχοι ήταν προβληματικές επιχειρήσεις.

3.1. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

(44) Στο σημείο 10 των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων προσδιορίζονται ορισμένες περιπτώσεις στις οποίες μια επιχείρηση μπορεί να θεωρηθεί προβληματική, όπως στην περίπτωση σημαντικής μείωσης του κεφαλαίου. Στην απόφαση κινήσεως της διαδικασίας θεωρήθηκε ότι η *Elan Ski* και η *Elan Marine* δεν πληρούσαν τα κριτήρια του σημείου 10 των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Σύμφωνα, ωστόσο, με το σημείο 11 των κατευθυντήριων γραμμών, μια εταιρεία μπορεί να συνεχίσει να θεωρείται προβληματική όταν υπάρχουν οι συνήθεις ενδείξεις μιας προβληματικής επιχείρησης. Λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ζημιών, τη μείωση του κύκλου εργασιών και τη συνολική δυσχερή οικονομική κατάσταση του ομίλου *Elan*, η Επιτροπή έκρινε ότι η *Elan Ski* και η *Elan Marine* θα μπορούσαν να χαρακτηριστούν προβληματικές επιχειρήσεις, τουλάχιστον κατά τα έτη 2007 και 2008.

3.2. ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΚΡΑΤΙΚΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(45) Πρώτον, η Επιτροπή αξιολόγησε κατά πόσον τα μέτρα ενίσχυσης προέρχονται από κρατικούς πόρους και εάν μπορούν να καταλογιστούν στο κράτος. Δεδομένου του γεγονότος ότι η *KAD* ανήκει εξ ολοκλήρου στην κυριότητα της Σλοβενίας, ότι η Σλοβενία ορίζει όλα τα μέλη της γενικής συνέλευσης και του εποπτικού συμβουλίου και ότι εκπρόσωποι της σλοβενικής κυβέρνησης συμμετέχουν σε όλες τις συνελεύσεις και τις συνεδριάσεις του εποπτικού συμβουλίου, η Επιτροπή συμπέρανε προκαταρκτικά ότι τα μέτρα ενίσχυσης που έλαβε η *KAD* προέρχονται από κρατικούς πόρους και

καταλογίζονται στο κράτος. Όσον αφορά τα μέτρα ενίσχυσης που χορηγήθηκαν από τους υπόλοιπους συνιδιοκτήτες της *Elan*, οι οποίοι είναι οι *KAD-PPS*, *DSU*, *Triglav Naložbe* και *Triglav Insurance [Triglav Zavarovalnica]*, η Επιτροπή κατέληξε ότι πρέπει να διαπιστωθεί κατά την επίσημη διαδικασία έρευνας εάν προέρχονται εξίσου από κρατικούς πόρους και εάν καταλογίζονται στο κράτος.

(46) Δεύτερον, η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον τα μέτρα ενίσχυσης προσπόριζαν πλεονέκτημα στους δικαιούχους. Διατυπώθηκαν αμφιβολίες εάν τα εν λόγω μέτρα ενίσχυσης πληρούν το κριτήριο του ιδιώτη επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς. Στο πρώτο μέτρο ενίσχυσης δεν επιθυμούσε να συμμετάσχει η *KD Kapital*, ο μοναδικός μέτοχος του ιδιωτικού τομέα στην *Elan*. Προκύπτει ότι το μέτρο ενίσχυσης δεν βασίστηκε σε επιχειρηματικό σχέδιο ή σε άλλα στοιχεία σχετικά με τη δυνητική απόδοση της επένδυσης στο μέλλον. Κατά τη χρονική στιγμή της εισφοράς κεφαλαίου, οι δικαιούχοι φαίνεται πως αντιμετώπιζαν οικονομικές δυσκολίες. Στο δεύτερο μέτρο ενίσχυσης δεν συμμετείχε καμία επιχείρηση του ιδιωτικού τομέα. Παρότι αληθεύει ότι τόσο το μακροπρόθεσμο σχέδιο όσο και το σχέδιο αναπροσαρμογής είχαν καταρτιστεί πριν από την απόφαση των μετόχων να προβούν στην εισφορά κεφαλαίου, υπάρχουν ενδείξεις ότι οι μέτοχοι της *Elan* έκριναν ανεπαρκή τα εν λόγω σχέδια. Κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης του δεύτερου μέτρου ενίσχυσης, η *Elan Ski* και η *Elan Marine* εξακολουθούσαν να αντιμετωπίζουν οικονομικές δυσκολίες.

(47) Τρίτον, η Επιτροπή θεώρησε ότι τα μέτρα ενίσχυσης που έλαβε η Σλοβενία ενδέχεται να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό και να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών, διότι είναι γεγονός ότι μεταξύ των κρατών μελών διενεργούνται εμπορικές συναλλαγές στον τομέα του εξοπλισμού σκι και των θαλάσσιων σκαφών αναψυχής.

3.3. ΤΟ ΣΥΜΒΙΒΑΣΙΜΟ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(48) Η Επιτροπή αξιολόγησε προκαταρκτικά το συμβιβάσιμο των μέτρων ενίσχυσης δυνάμει των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Λαμβανομένων υπόψη των δυσκολιών τους, και απουσία άλλων ισχυρών εταιρειών στον όμιλο, η *Elan Ski* και η *Elan Marine* είναι καταρχήν επιλέξιμες για τη χορήγηση ενίσχυσης διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Δεδομένου ότι τα μέτρα ενίσχυσης χορηγήθηκαν με τη μορφή εισφοράς κεφαλαίου, δεν ήταν δυνατό να χαρακτηριστούν ως ενίσχυση διάσωσης. Όσον αφορά το συμβιβάσιμο της χορήγησής τους ως ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, δεν κατέστη σαφές εάν πληρούσαν το σύνολο των αντίστοιχων προϋποθέσεων. Ειδικότερα, δεν κατέστη σαφές εάν η ενίσχυση περιορίστηκε στα ελάχιστα αναγκαία επίπεδα και δεν υπήρξε καμία ένδειξη ιδίας συνεισφοράς και λήψης αντισταθμιστικών μέτρων.

(49) Σε προκαταρκτικό επίσης στάδιο εξετάστηκε κατά πόσον τα μέτρα ενίσχυσης μπορούν να χαρακτηριστούν ως συμβιβάσιμη περιφερειακή ενίσχυση. Παρότι αμφότεροι οι δικαιούχοι είναι εγκατεστημένοι σε επιλέξιμη περιφέρεια για τη χορήγηση ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ, δεν κατέστη σαφές εάν ήταν επιλέξιμοι για τη χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης, διότι κατά τη χρονική περίοδο της χορήγησης και οι δύο δικαιούχοι συνιστούσαν προβληματικές επιχειρήσεις.

4. **ΟΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ**

(50) Η Σλοβενία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της με επιστολές της 9ης, 10ης και 16ης Ιουνίου 2010. Συμπληρωματικές πληροφορίες διαβιβάσθηκαν στις 10 Οκτωβρίου 2011 και με επιστολές της 6ης Μαρτίου, της 30ής Μαρτίου, της 13ης Απριλίου, της 16ης Απριλίου, της 23ης Απριλίου, της 10ης Μαΐου, της 15ης Μαΐου και της 30ής Μαΐου 2012 (βλέπε αιτιολογική σκέψη (4)).

(51) Συνοπτικά, κατά την άποψη της Σλοβενίας, τα μέτρα δεν συνεπάγονται κρατική ενίσχυση, διότι δεν προέρχονται από κρατικούς πόρους και δεν καταλογίζονται στο κράτος. Ακόμα και αν ικανοποιούσαν τις εν λόγω απαιτήσεις, τα μέτρα δεν θα μπορούσαν να προσπορίζουν πλεονέκτημα στον δικαιούχο, δεδομένου ότι η Σλοβενία ενήργησε τηρώντας την αρχή του ιδιώτη επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς. Επιπλέον, η Σλοβενία ισχυρίζεται ότι τα μέτρα δεν επηρέασαν το εμπόριο ούτε στρέβλωσαν τον ανταγωνισμό, διότι η αγορά διαρκών καταναλωτικών προϊόντων εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων παρουσιάζει, κατά την άποψη της Σλοβενίας, υψηλό επίπεδο ενοποίησης, με τάση μάλιστα περαιτέρω ενοποίησης, και ότι η *Elan* αποτέλεσε απλώς έναν αδύναμο ανταγωνιστή μεταξύ πολύ ισχυρότερων παραγόντων της συγκεκριμένης αγοράς.

(52) Η Σλοβενία δεν προβάλλει επιχειρήματα ως προς το δυνητικό συμβιβάσιμο του μέτρου ενίσχυσης 1 με την εσωτερική αγορά, σε περίπτωση που το μέτρο συνεπαγόταν κρατική ενίσχυση. Κατά την άποψη της Σλοβενίας, το μέτρο ενίσχυσης 2 θα μπορούσε να θεωρηθεί συμβιβάσιμο δυνάμει των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων.

4.1. ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΚΡΑΤΙΚΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

4.1.1. **Κρατικοί πόροι και καταλογισμός της ενίσχυσης**

(53) Η Σλοβενία ισχυρίζεται ότι δεν άσκησε καμία επιρροή στην αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου της *Elan*.

(54) Υπενθυμίζει ότι, προκειμένου να θεωρηθούν κρατική ενίσχυση, τα μέτρα ενίσχυσης πρέπει να χορηγούνται άμεσα ή έμμεσα μέσω κρατικών πόρων και ότι πρέπει να καταλογίζονται στο κράτος. Συμφωνεί ότι ο όρος των «κρατικών πόρων» πληρούται εάν ένα κράτος μέλος ασκεί αποφασιστική επιρροή σε μια επιχείρηση. Εντούτοις, δεν είναι δυνατό να εικάζεται αυτομάτως ότι ένα κράτος μέλος το οποίο είναι σε θέση να ασκήσει αποφασιστική επιρροή σε μια επιχείρηση έχει ασκήσει πράγματι την επιρροή του σε συγκεκριμένη περίπτωση. Στο πλαίσιο αυτό, η Σλοβενία παραπέμπει στη δικαστική απόφαση στην υπόθεση *Stardust Marine* ([10]), με την οποία καθορίστηκε ένα σύνολο ενδείξεων προκειμένου να διαπιστωθεί εάν το κράτος άσκησε πράγματι αποφασιστική επιρροή σε συγκεκριμένη περίπτωση. Στις ενδείξεις αυτές περιλαμβάνονται η ένταξη στις δομές της δημόσιας διοίκησης, η φύση των δραστηριοτήτων της επιχείρησης και η άσκησή τους στην αγορά υπό συνθήκες συνήθους ανταγωνισμού προς τις ιδιωτικές επιχειρήσεις, το νομικό καθεστώς της επιχείρησης, ο βαθμός της εποπτείας που ασκούν οι δημόσιες αρχές επί της διαχειρίσεως της επιχειρήσεως. Η Σλοβενία επισημαίνει ότι πρέπει να δίδεται η δέουσα βαρύτητα στην εξακρίβωση του κατά πόσον μια επιχείρηση έχει συσταθεί δυνάμει του ιδιωτικού δικαίου ή όχι.

(55) Σε αυτό το πλαίσιο, η Σλοβενία προβάλλει για καθεμία από τις οντότητες που συμμετείχαν στις εισφορές κεφαλαίου τα ακόλουθα επιχειρήματα:

(56) Η *KAD* είναι οντότητα ιδιωτικού δικαίου η οποία δραστηριοποιείται υπό ανταγωνιστικούς όρους στην αγορά. Παρότι η *KAD* ελέγχεται από το κράτος, δεν είναι δυνατό να συναχθεί βάσει αυτού και μόνο του στοιχείου το συμπέρασμα ότι οι υπό εξέταση ανακεφαλαιοποιήσεις καταλογίζονται στο κράτος. Η συμμετοχή του κράτους στις ανακεφαλαιοποιήσεις δεν στοιχειοθετείται για τους ακόλουθους λόγους: οι ενέργειες της *KAD* ρυθμίζονται από τις διατάξεις του σλοβενικού νόμου περί εταιρειών («*ZGD-1, Zakon o gospodarskih družbah*»)· η διάθεση των στοιχείων ενεργητικού της δεν περιορίζεται από τον νόμο· η *KAD* χρηματοδοτείται αποκλειστικά από μερίσματα, τόκους και άλλα έσοδα που παράγονται από επενδύσεις και εμπορικές συναλλαγές· όσον αφορά την ανακεφαλαιοποίηση της *Elan* αυτή καθαυτή, η σχετική απόφαση ελήφθη από το εποπτικό συμβούλιο, το οποίο διατηρεί την ανεξαρτησία του στη διαδικασία λήψης αποφάσεων. Μολονότι αληθεύει ότι το κράτος αναθέτει στην *KAD* τη διαχείριση ταμείων συντάξεων και τη σύναψη συμφωνιών ιδιωτικοποίησης εταιρειών, το δημόσιο συμφέρον που διέπει τα εν λόγω καθήκοντα δεν μπορεί να επηρεάσει τα μέτρα ενίσχυσης που λαμβάνει η *KAD* κατά τέτοιον τρόπο ώστε να θεωρηθεί σκόπιμος ο καταλογισμός των ενεργειών αυτών στο κράτος.

(57) Η *DSU* υπάγεται απευθείας στην κυριότητα του κράτους, αλλά δεν χρηματοδοτείται από το κράτος και αποσκοπεί στη μεγιστοποίηση της αξίας των επενδύσεών της. Μολονότι αληθεύει ότι το κράτος αναθέτει στη *DSU* τη διαχείριση ταμείων συντάξεων και τη σύναψη συμφωνιών ιδιωτικοποίησης εταιρειών, το δημόσιο συμφέρον που συνεπάγονται τα εν λόγω καθήκοντα δεν μπορεί να επηρεάσει τα μέτρα ενίσχυσης που λαμβάνει η *DSU* κατά τέτοιον τρόπο ώστε να θεωρηθεί σκόπιμος ο καταλογισμός των ενεργειών αυτών στο κράτος.

(58) Η *Zavarovalnica Triglav* υπάγεται εμμέσως μόνο στην κυριότητα του κράτους και οι δραστηριότητές της στηρίζονται αποκλειστικά και μόνο στην αγορά. Το κράτος δεν ασκεί άμεση επιρροή στις συναλλαγές της. Παρότι αληθεύει ότι τα μέλη του εποπτικού συμβουλίου της *Zavarovalnica Triglav* εκλέγονται από τους μετόχους της, η εκλογή τους πραγματοποιείται ως εκλογή μεμονωμένων μελών του ιδιωτικού τομέα, και κανένα από αυτά δεν κατείχε θέση στη σλοβενική κυβέρνηση ή στη δημόσια διοίκηση.

(59) Η *Triglav Naložbe* υπάγεται έμμεσα στην κυριότητα του κράτους, μέσω της εταιρείας *Zavarovalnica Triglav,* και είναι κερδοσκοπικού χαρακτήρα. Το κράτος δεν ασκεί άμεση επιρροή στις συναλλαγές της *Triglav Naložbe* και το εποπτικό της συμβούλιο απαρτίζεται από ανεξάρτητους ιδιώτες. Επιπλέον, η *Triglav Naložbe* χρηματοδότησε την ανακεφαλαιοποίηση μέσω δανείου υπό όρους αγοράς.

4.1.2. **Ύπαρξη πλεονεκτήματος**

Μέτρο ενίσχυσης 1

(60) Σύμφωνα με τη Σλοβενία, το μέτρο ενίσχυσης 1 δεν παρέσχε πλεονέκτημα στην *Elan* για τους ακόλουθους λόγους: Τον Δεκέμβριο του 2005, η *Elan* ενέκρινε στρατηγικό σχέδιο ανάπτυξης για την περίοδο 2006-2010, στο οποίο συμπεριλαμβάνονταν αναλυτικά σχέδια ανάπτυξης για τις θυγατρικές που διατηρούσε η *Elan* εκείνη την περίοδο. Στο σχέδιο ανάπτυξης για την περίοδο 2006-2010 προβλέπονταν επενδύσεις τόσο στο τμήμα εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων όσο και στο τμήμα θαλάσσιου εξοπλισμού. Για την υλοποίηση των εν λόγω επενδύσεων, η *Elan* πρότεινε τον Μάιο του 2006 στους μετόχους της αύξηση του κεφαλαίου της κατά 20,2 εκατ. ευρώ για τα έτη 2006-2009. Οι μέτοχοι αξιολόγησαν με σύνεση την πρόταση αυτή και η *Elan* τους διαβίβασε έγγραφα στα οποία καταδεικνυόταν σαφώς ότι η εν λόγω

([10]) Απόφαση της 16ης Μαΐου 2002 στην υπόθεση C-482/99, Γαλλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής (*Stardust Marine*) (Συλλογή 2002, σ. I-4397).

αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου θα ήταν επικερδής για τους μετόχους. Τον Νοέμβριο του 2006, η KAD, ο πλειοψηφών μέτοχος της *Elan*, προέβη σε δική της εκτίμηση της προτεινόμενης αύξησης του μετοχικού κεφαλαίου και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η αύξηση κεφαλαίου αποτελούσε συνετή επένδυση. Η *Triglav Naložbe* εξέτασε επίσης τις προβλέψεις της *Elan* και ενέκρινε επί αυτής της βάσης την εισφορά κεφαλαίου. Επιπροσθέτως, οι μέτοχοι της *Elan* ζήτησαν τη διενέργεια ανεξάρτητης αποτίμησης του ομίλου, η οποία ανατέθηκε σε […](βλέπε αιτιολογική σκέψη (24)). Με την εν λόγω αποτίμηση αποδείχθηκε ότι οι επενδύσεις ήταν απαραίτητες και ότι η επένδυση μπορούσε σε κάθε περίπτωση να ανακτηθεί με την πώληση μετοχών, σε εύλογη αξία, σε στρατηγικό επενδυτή.

(61) Βάσει των προαναφερόμενων εκτιμήσεων, η *Elan* και οι μέτοχοί της συνέταξαν κοινή δήλωση προθέσεων τον Ιανουάριο του 2007, εγκρίνοντας την εισφορά κεφαλαίου ύψους 10,225 εκατ. ευρώ στην εταιρεία από τους μετόχους της. Επίσης, η δήλωση προθέσεων υπεγράφη άνευ όρων και από την KD Kapital, τον μοναδικό μέτοχο ιδιωτικού τομέα της *Elan*. Η Σλοβενία φρονεί ότι η απόφαση αυτή ελήφθη από τους μετόχους ενόψει της εξασφάλισης εύλογης απόδοσης επί του επενδυόμενου κεφαλαίου τους και ότι, ως εκ τούτου, ενήργησαν τηρώντας την αρχή του ιδιώτη επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς.

(62) Όσον αφορά το γεγονός ότι η συνέλευση των μετόχων δεν ενέκρινε επισήμως την εισφορά του κεφαλαίου νωρίτερα από τον Οκτώβριο του 2007, η Σλοβενία διευκρινίζει ότι η καθυστέρηση οφειλόταν σε διαφωνία μεταξύ της *KD Kapital*, του μειοψηφούντος μετόχου του ιδιωτικού τομέα της *Elan*, και της *KAD*, του πλειοψηφούντος μετόχου της *Elan*. Η *KD Kapital* διατηρούσε το 50 % των μετοχών σε έναν από τους ανταγωνιστές της *Elan*, στον όμιλο με την επωνυμία *Seaway group d.o.o*. Η *KD Kapital* είχε την πρόθεση να ορίσει εκπρόσωπο των συμφερόντων της στο εποπτικό συμβούλιο της *Elan*, ενέργεια που οι υπόλοιποι μέτοχοι δεν επιθυμούσαν να κάνουν δεκτή λόγω της συμμετοχής της *KD Kapital* σε ανταγωνιστή. Η διαφωνία διευθετήθηκε όταν η KAD εκχώρησε στην *KD Kapital* δικαίωμα πώλησης. Αφού έγινε αποδεκτή η λύση αυτή, όλοι οι μέτοχοι της *Elan*, συμπεριλαμβανομένης της *KD Kapital*, ενέκριναν επισήμως την εισφορά κεφαλαίου ύψους 10,225 εκατ. ευρώ στην *Elan*.

Μέτρο ενίσχυσης 2

(63) Σύμφωνα με τη Σλοβενία, στις αρχές του 2008 η *Elan* διέτρεχε σοβαρό κίνδυνο αφερεγγυότητας. Το εποπτικό συμβούλιο και οι μέτοχοι αντέδρασαν άμεσα ορίζοντας νέα μέλη στο διοικητικό συμβούλιο της *Elan*, το οποίο ξεκίνησε διαπραγματεύσεις με τις τράπεζες της *Elan* για την αναδιάρθρωση του χρέους της εταιρείας. Ωστόσο, οι τράπεζες ζήτησαν την εισφορά συμπληρωματικού κεφαλαίου από τους μετόχους. Λόγω της εξέλιξης αυτής, τον Μάιο του 2008 η *Elan* κατάρτισε στρατηγική ανάκαμψης με τη βοήθεια εξωτερικού συμβούλου· τον Ιούνιο του 2008 η *Elan* κατάρτισε το μακροπρόθεσμο σχέδιο 2008-2012, και τον Αύγουστο του 2008 το διοικητικό συμβούλιο της *Elan* ενέκρινε σχέδιο αναπροσαρμογής. Στις 11 Ιουλίου 2008, οι μέτοχοι ενέκριναν την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου, υπό τον όρο να συναφθεί προηγουμένως συμφωνία με τις τράπεζες για την αναδιάρθρωση του χρέους βάσει των εν λόγω εγγράφων. Επιπλέον, σύμφωνα με τη Σλοβενία, οι μέτοχοι έλαβαν υπόψη την αξία της εταιρείας, όπως καθορίστηκε κατόπιν αποτίμησης των ιδίων κεφαλαίων της *Elan* από ανεξάρτητο ελεγκτικό γραφείο ([11]). Σύμφωνα με την αποτίμηση αυτή, η αγοραία αξία της *Elan* ανερχόταν στις 31 Δεκεμβρίου του 2007 στο ποσό των 38 059 000 ευρώ. Επιπροσθέτως οι μέτοχοι εξέτασαν μια ταχεία εκτίμηση της αξίας της *Elan* με ημερομηνία 1ης Ιουλίου του 2008. Στις 28 Αυγούστου 2008, οι μέτοχοι αποφάσισαν εντέλει να εισφέρουν το κεφάλαιο στην εταιρεία χωρίς προηγούμενη συμφωνία των τραπεζών για αναδιάρθρωση του χρέους. Η Σλοβενία ισχυρίζεται ότι, σε αντίθετη περίπτωση, οι μέτοχοι κινδύνευαν πιθανότατα να χάσουν εξ ολοκλήρου την επένδυσή τους στην *Elan*. Βάσει των προαναφερομένων, η Σλοβενία εκτιμά ότι οι μέτοχοι της *Elan* ενήργησαν τηρώντας την αρχή του ιδιώτη επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς.

4.1.3. **Στρέβλωση του ανταγωνισμού και επίδραση στο εμπόριο**

(64) Κατά την άποψη της Σλοβενίας, τα μέτρα ενίσχυσης δεν ήταν δυνατό να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό ούτε είχαν επίδραση στο εμπόριο. Πρώτον, η *Elan* ήταν αδύναμος ανταγωνιστής μεταξύ πολύ ισχυρότερων παραγόντων στην αγορά του εξοπλισμού σκι κατά το χρονικό διάστημα που πραγματοποιήθηκαν οι εισφορές κεφαλαίου. Δεύτερον, οι ανταγωνιστές της *Elan* είχαν εξίσου ανάγκη την ανάληψη δράσης εκ μέρους των δικών τους μετόχων από τον ιδιωτικό τομέα προκειμένου να ανακάμψουν από τις ζημίες που υπέστησαν κατά τα έτη 2007-2008.

4.2. ΤΟ ΣΥΜΒΙΒΑΣΙΜΟ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(65) Η Σλοβενία προβάλλει επιχειρήματα όσον αφορά μόνο το συμβιβάσιμο του μέτρου ενίσχυσης 2. Υποστηρίζει ότι το εν λόγω μέτρο ήταν συμβιβάσιμο δυνάμει των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, διότι η *Elan* είχε καταρτίσει σχέδιο βιώσιμης αναδιάρθρωσης, το οποίο συμπεριελάμβανε βελτιώσεις στον όμιλο, κυρίως με τη λήψη εσωτερικών μέτρων.

([11]) […]

(66) Πράγματι, η Σλοβενία ισχυρίζεται ότι, μετά την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου το 2008, η *Elan* υλοποίησε δεόντως τα σχέδιά της και κατόρθωσε να αναδιαρθρώσει τις βραχυπρόθεσμες δανειακές οφειλές της. Τον Ιανουάριο του 2009 εγκρίθηκαν σχέδια απολύσεων και τον Οκτώβριο του 2009 η *Elan* πούλησε τη θυγατρική της με την επωνυμία *Elan Yachting d.o.o.*, καθώς και την *Elan Marine Charter d.o.o.* Τον Απρίλιο του 2010 πουλήθηκε και η *Elan Brod d.o.o.* με έδρα το Obrovac της Κροατίας. Συνολικά, τα έσοδα από τις εν λόγω εκποιήσεις ανήλθαν στο ποσό των [3,1-3,6] εκατ. ευρώ. Τον Μάιο του 2010, η *Elan* ήταν σε θέση να λάβει νέα χρηματοδότηση μέσω της σύναψης με τις τράπεζες μακροπρόθεσμης δανειακής συμφωνίας ύψους [21,5-25,5] εκατ.] ευρώ. Το νέο δάνειο χρησιμοποιήθηκε για την αποπληρωμή παλαιών δανείων. Τελικά, την 1η Ιουνίου 2010, η *Elan Winter sport* και η *Elan Marine* συγχωνεύθηκαν στη μητρική εταιρεία *Elan*. Η Σλοβενία ισχυρίστηκε επίσης ότι λύοντας την κοινοπραξία που είχε με την Dal Bello Sports στο πλαίσιο της διανομής εξοπλισμού σκι στη Βόρεια Αμερική, επήλθε αντισταθμιστικό αποτέλεσμα. […] τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν στις 14 Δεκεμβρίου 2009 να προβούν σε λύση της συμφωνίας κοινοπραξίας που είχαν συνάψει. Η λύση της συμφωνίας διανομής στον Καναδά τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2010 και ακολούθησε η λύση της συμφωνίας διανομής στις ΗΠΑ την 1η Ιανουαρίου 2011.

5. **ΕΚΤΙΜΗΣΗ**

(67) Η Επιτροπή εξετάζει εάν ο δικαιούχος έλαβε κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ (βλέπε σημείο 5.2 κατωτέρω), και εάν ναι, κατά πόσον η εν λόγω ενίσχυση είναι συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά (βλέπε σημείο 5.3 κατωτέρω). Για τον σκοπό αυτό, απαιτείται να προσδιορισθεί η ημερομηνία από την οποία ο δυνητικός δικαιούχος χαρακτηρίζεται ως προβληματική επιχείρηση (βλέπε σημείο 5.1 κατωτέρω).

5.1. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

(68) Σύμφωνα με το σημείο 10 των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, μια επιχείρηση θεωρείται προβληματική εφόσον έχει απολεσθεί πάνω από το μισό του κεφαλαίου της κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών ή εφόσον πληροί τις προϋποθέσεις του εθνικού δικαίου που τη διέπει όσον αφορά την υπαγωγή της σε συλλογική πτωχευτική διαδικασία. Όπως συμπεραίνεται επίσης στην απόφαση κινήσεως της διαδικασίας, καμία από τις θυγατρικές εταιρείες, όπως και ο όμιλος συνολικά, δεν πληρούσαν το 2007 τις προϋποθέσεις του σημείου 10 των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων.

(69) Σύμφωνα με το σημείο 11 των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, μια εταιρεία μπορεί εντούτοις να θεωρείται προβληματική και υπό τον όρο ότι υπάρχουν οι συνήθεις ενδείξεις μιας προβληματικής επιχείρησης όπως αύξηση των ζημιών, μείωση του κύκλου εργασιών, διόγκωση των αποθεμάτων, πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, φθίνουσα ταμειακή ροή, αυξανόμενη δανειοληψία, αύξηση των οικονομικών επιβαρύνσεων καθώς και εξασθένιση ή εξαφάνιση της αξίας του καθαρού ενεργητικού.

(70) Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να επισημανθεί ότι, κατά την περίοδο 2003-2006, ο κύκλος εργασιών του ομίλου αυξήθηκε από 109,2 εκατ. ευρώ σε 122,4 εκατ. ευρώ. Επιπλέον, ο όμιλος *Elan* κατέγραψε καθαρά κέρδη καθ' όλη τη διάρκεια της ίδιας περιόδου, με εξαίρεση μόνο το έτος 2004. Η οικονομική κατάσταση της *Elan* άρχισε να επιδεινώνεται κατά τη διάρκεια του έτους 2007. Ο κύκλος εργασιών του ομίλου υποχώρησε το 2007 κατά 5 εκατ. ευρώ φθάνοντας στο ποσό των 117,5 εκατ. ευρώ, ενώ το 2008 σημείωσε πτώση στο ποσό των 100 εκατ. ευρώ. Παράλληλα, ο όμιλος *Elan* παρουσίασε το 2007 αρνητικά αποτελέσματα, σημειώνοντας πτώση από το ποσό των 0,6 εκατ. ευρώ το 2006 σε – 8,4 εκατ. ευρώ το 2007 και σε – 12,7 εκατ. ευρώ το 2008.

Πίνακας 2

Κυριότεροι οικονομικοί δείκτες για τον όμιλο *Elan*

Αριθμητικά στοιχεία σε χιλιάδες ευρώ	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Καθαρά έσοδα από πωλήσεις	109 165	103 262	109 216	122 404	117 455	99 995
Λειτουργικές δαπάνες	114 280	108 310	113 244	127 689	132 919	117 197
Καθαρά κέρδη/Καθαρές ζημίες	3 480	– 9 430	3 996	596	– 8 432	– 12 695

(71) Η εικόνα αυτή μπορεί να αιτιολογηθεί εν μέρει από τις ήπιες καιρικές συνθήκες της χειμερινής σεζόν 2006-2007 (ο «πράσινος» χειμώνας), οι οποίες έπληξαν τις πωλήσεις του τμήματος χειμερινών αθλημάτων. Πράγματι, οι πωλήσεις της *Elan Ski* έπεσαν από το ποσό των 48,1 εκατ. ευρώ το 2006 στα 40,8 εκατ. ευρώ το 2007 και μειώθηκαν περαιτέρω φθάνοντας στο ποσό των 37,7 εκατ. ευρώ κατά το έτος 2008. Παράλληλα, τα αποτελέσματα της *Elan Ski* παρουσίασαν φθίνουσα πορεία φθάνοντας από – 0,5 εκατ. ευρώ το 2006 σε – 6,7 εκατ. ευρώ το 2007 και σε – 13,0 εκατ. ευρώ το 2008.

Πίνακας 3

Elan Ski

Αριθμητικά στοιχεία σε χιλιάδες ευρώ	2006	2007	2008
Καθαρά έσοδα από πωλήσεις	48 113	40 852	37 662
Καθαρά κέρδη/Καθαρές ζημίες	– 472	– 6 674	– 12 971

(72) Το τμήμα θαλάσσιου εξοπλισμού της *Elan* αύξησε σημαντικά τα έσοδα από τις πωλήσεις του το 2007, καθώς ανήλθαν από 31,8 εκατ. ευρώ σε 38,6 εκατ. ευρώ, αλλά κατέγραψε μικρή ζημία – 0,3 εκατ. ευρώ. Ωστόσο, η κατάσταση επιδεινώθηκε το 2008, με την πτώση των πωλήσεων κατά ένα τρίτο, ήτοι από 38,6 εκατ. ευρώ σε 25,9 εκατ. ευρώ, και το τμήμα *Elan Marine* υπέστη καθαρή ζημία της τάξης των – 10,2 εκατ. ευρώ.

Πίνακας 4

Elan Marine

Αριθμητικά στοιχεία σε χιλιάδες ευρώ	2006	2007	2008
Καθαρά έσοδα από πωλήσεις	31 836	38 627	25 876
Καθαρά κέρδη/Καθαρές ζημίες	1 176	– 305	– 10 214

(73) Από τα οικονομικά στοιχεία που παρατίθενται στους πίνακες 2, 3 και 4, καθίσταται σαφές ότι η *Elan* δεν συνιστούσε προβληματική επιχείρηση στις αρχές του έτους 2007, όταν χορηγήθηκε το μέτρο ενίσχυσης 1 (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (78) έως (85)).

(74) Ωστόσο, όπως αποδεικνύεται από τα ανωτέρω οικονομικά στοιχεία, η οικονομική κατάσταση της *Elan* άρχισε να επιδεινώνεται κατά τη διάρκεια του έτους 2007 και κατέστη εξαιρετικά σοβαρή το 2008. Η εταιρεία παρουσίαζε μείωση του κύκλου εργασιών και αύξηση των ζημιών της, ενώ άρχισε να διατρέχει κίνδυνο αφερεγγυότητας στις αρχές του 2008 (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (29) έως (34) και αιτιολογική σκέψη (63)). Μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η *Elan* πρέπει να θεωρηθεί ότι αποτελούσε κατά τη χρονική στιγμή χορήγησης του μέτρου ενίσχυσης 2 προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Στην πραγματικότητα, το κίνητρο για τη συναίνεση των μετόχων ώστε να πραγματοποιηθεί η εισφορά κεφαλαίου ήταν το γεγονός ότι η *Elan* θα ήταν υποχρεωμένη σε αντίθετη περίπτωση να κηρύξει πτώχευση (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (31) έως (33)).

5.2. ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΚΡΑΤΙΚΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(75) Στο άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ ορίζεται ότι «ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την εσωτερική αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές».

(76) Οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ είναι σωρευτικές και, ως εκ τούτου, για να χαρακτηρισθεί ένα μέτρο ενίσχυσης ως κρατική ενίσχυση πρέπει να πληρούνται ταυτόχρονα όλες οι προϋποθέσεις.

5.2.1. **Η εισφορά κεφαλαίου το 2007 (Μέτρο ενίσχυσης 1)**

(77) Η Σλοβενία ισχυρίζεται κυρίως ότι το μέτρο ενίσχυσης 1 χορηγήθηκε τηρουμένης της αρχής του ιδιώτη επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς και ότι, επομένως, δεν συνεπάγεται την παροχή πλεονεκτήματος στον δικαιούχο. Επιπλέον, προβάλλει το επιχείρημα ότι, σε κάθε περίπτωση, η εισφορά κεφαλαίου δεν καταλογίζεται στο κράτος (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (53) έως (63)).

Ημερομηνία χορήγησης

(78) Πρώτον, πρέπει να εξακριβωθεί η ακριβής ημερομηνία χορήγησης του μέτρου ενίσχυσης 1 στην *Elan*. Καταρχήν, κρατικό μέτρο ενίσχυσης θεωρείται σε κάθε περίπτωση ότι χορηγείται αμέσως μετά την ανάληψη της σχετικής υποχρέωσης εκ μέρους του αντίστοιχου κράτους μέλους, δηλαδή μόλις το κράτος μέλος δεσμευθεί νομικά να χορηγήσει το μέτρο ενίσχυσης. Βάσει των προαναφερομένων (βλέπε αιτιολογική σκέψη (24)), οι μέτοχοι της *Elan* και η *Elan* υπέγραψαν

δήλωση προθέσεων στις 29 Ιανουαρίου 2007, αλλά η αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου επιβεβαιώθηκε επισήμως κατά τη συνέλευση των μετόχων της *Elan* που πραγματοποιήθηκε τον Οκτώβριο του 2007. Κατά συνέπεια, πρέπει να διαπιστωθεί εάν η δήλωση προθέσεων μπορεί ήδη να θεωρηθεί δεσμευτική για τους μετόχους κατά τρόπο ώστε να επιτρέπεται να συναχθεί το συμπέρασμα ότι ως ημερομηνία χορήγησης του μέτρου ενίσχυσης 1 θα μπορούσε να εκληφθεί η ημερομηνία υπογραφής της δήλωσης προθέσεων.

(79) Σε αυτό το πλαίσιο, η Επιτροπή επισημαίνει ότι, σύμφωνα με νομική πραγματογνωμοσύνη που προσκόμισε η Σλοβενία ([12]), το σλοβενικό δίκαιο δεν περιλαμβάνει ρυθμιστικές διατάξεις ειδικά για τον χαρακτήρα των δηλώσεων προθέσεων. Οι δηλώσεις προθέσεων αποτελούν απλώς και μόνο μη δεσμευτικά πρακτικά σε υπό εξέλιξη διαπραγματεύσεις, σε προσυμβατικές συμφωνίες ή σε συμφωνίες. Ο νομικός χαρακτήρας της δήλωσης προθέσεων πρέπει να διαπιστώνεται βάσει κατά περίπτωση εξέτασης, λαμβάνοντας υπόψη τη διατύπωση της εκάστοτε δήλωσης προθέσεων, τις περιστάσεις υπό τις οποίες υπογράφεται και τους γενικούς κανόνες ερμηνείας βάσει του σλοβενικού δικαίου.

(80) Σύμφωνα με το άρθρο 15 του Σλοβενικού Κώδικα Υποχρεώσεων ([13]), μια συμφωνία είναι δεσμευτική εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επί των βασικών στοιχείων της συμφωνίας. Ειδικότερα, πρέπει να προσδιορίζονται τα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας και κάθε συμφωνία πρέπει να διαθέτει «causa» (αιτιολόγηση).

(81) Υπό αυτές τις συνθήκες, η Επιτροπή επισημαίνει ότι, σύμφωνα με τη διατύπωση της δήλωσης προθέσεων, προσδιορίζονταν με σαφήνεια τα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας· το συνολικό ποσό της αύξησης του μετοχικού κεφαλαίου καθοριζόταν ήδη στη δήλωση προθέσεων (10,225 εκατ. ευρώ)· ορίζονταν το μέγιστο ονομαστικό ποσό του νέου εγγεγραμμένου κεφαλαίου και η ελάχιστη τιμή ανά νέο μερίδιο κεφαλαίου· κάθε υπογράφων μέτοχος συμφωνούσε να συμμετάσχει κατ' αναλογία του ποσοστού συμμετοχής του εκείνη την περίοδο· προσδιοριζόταν ο σκοπός της εισφοράς κεφαλαίου (κυρίως, επενδύσεις στα τμήματα παραγωγής *Elan Winter sport* και *Elan Marine*) και καθοριζόταν μηχανισμός ελέγχου για την παρακολούθηση της χρήσης του κεφαλαίου. Επιπλέον, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι η δήλωση προθέσεων δεν συμφωνήθηκε μόνο από τους μετόχους της *Elan*, αλλά και μεταξύ των μετόχων και της *Elan*. Οι μέτοχοι έπρεπε να συνεισφέρουν το κεφάλαιο στην *Elan*, ενώ η *Elan* έπρεπε να εγγράψει τις νέες μετοχές στο μητρώο μετοχών και να αξιοποιήσει την εισφορά κεφαλαίου κατά τον τρόπο που προσδιοριζόταν στη δήλωση προθέσεων. Βάσει των προαναφερομένων, η Επιτροπή εκτιμά ότι τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν επί του συνόλου των βασικών στοιχείων που απαιτούνται για τη σύναψη δεσμευτικής συμφωνίας.

(82) Επίσης, από τη διατύπωση της δήλωσης προθέσεων αφήνεται να εννοηθεί ότι τα συμβαλλόμενα μέρη προέβησαν στη σύναψη δεσμευτικής συμφωνίας: οι μέτοχοι και η *Elan* «επιβεβαιώνουν την πρόθεσή τους να προβούν σε αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου»· οι μέτοχοι «θα στηρίξουν την εισφορά κεφαλαίου»· οι νέες μετοχές «θα εξοφλούνται τοις μετρητοίς».

(83) Ακόμη, αμέσως μετά την υπογραφή της δήλωσης προθέσεων, η *Elan* προέβη σε σύναψη σύμβασης για την παράδοση νέας γραμμής παραγωγής, γεγονός το οποίο μπορεί να εκληφθεί και ως ένδειξη προσδοκίας της *Elan* για τη συνεισφορά του κεφαλαίου στην εταιρεία από τους μετόχους.

(84) Τέλος, η νομική πραγματογνωμοσύνη που προσκόμισε η Σλοβενία καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η δήλωση προθέσεων είχε δεσμευτικά αποτελέσματα αμέσως μετά την υπογραφή της, υπό την έννοια ότι οι μέτοχοι ήταν υποχρεωμένοι να εγκρίνουν την απόφαση σχετικά με την εισφορά του κεφαλαίου και να καταβάλουν το κεφάλαιο μετά τη λήψη της εν λόγω απόφασης. Σύμφωνα με την πραγματογνωμοσύνη, η σλοβενική δικαιοσύνη δεν έχει αποφανθεί ακόμα κατά πόσον είναι εκτελεστή η υποχρέωση υπερψήφισης της αύξησης του μετοχικού κεφαλαίου· ωστόσο, οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος παραβιάζει την εν λόγω συμφωνία θεωρείται, κατά κανόνα, ότι ευθύνεται για τις ζημίες.

(85) Βάσει των προαναφερόμενων επιχειρημάτων, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι ως ημερομηνία χορήγησης του μέτρου ενίσχυσης 1 μπορεί να εκληφθεί η ημερομηνία υπογραφής της δήλωσης προθέσεων, ήτοι η 29η Ιανουαρίου 2007.

Επιλεκτικό πλεονέκτημα προς τον δικαιούχο

(86) Προκειμένου να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση, το μέτρο πρέπει να είναι ειδικό ή επιλεκτικό, στο μέτρο που ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων αγαθών.

([12]) Εκπονήθηκε στις 16 Απριλίου 2012 από τη νομική εταιρεία Jadek&Pensa, www.jadek-pensa.si/en.
([13]) «Obligacijski zakonik», Επίσημη Εφημερίδα της Σλοβενίας, τεύχος 83/2001 με τις σχετικές τροποποιήσεις.

Δικαιούχος της ενίσχυσης

(87) Το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ αναφέρεται στην έννοια της επιχείρησης, στο πλαίσιο του ορισμού του δικαιούχου της ενίσχυσης. Όπως επιβεβαιώνεται από τα Δικαστήρια της Ένωσης, ως επιχείρηση για τους σκοπούς της εν λόγω διάταξης δεν νοείται κατ' ανάγκη μόνο μια ενιαία οντότητα, αλλά μπορεί να πρόκειται επίσης για όμιλο εταιρειών ([14]). Το βασικό κριτήριο για να διαπιστωθεί εάν υφίσταται επιχείρηση κατά την έννοια της συγκεκριμένης διάταξης, είναι η παρουσία (ή απουσία) «οικονομικής ενότητας». Μια οικονομική ενότητα μπορεί να απαρτίζεται από διάφορα νομικά πρόσωπα. Στην προκειμένη περίπτωση, η *Elan* συνιστούσε τη νομική οντότητα στην οποία πραγματοποιήθηκε η εισφορά του κεφαλαίου. Κατά τη χρονική περίοδο που χορηγήθηκε η ενίσχυση, η *Elan* διέθετε τέσσερις θυγατρικές, ήτοι τις *Elan Winter sport*, *Elan Marine*, *Elan Inventa d.o.o.* και *Marine Nova d.o.o.* (βλέπε αιτιολογική σκέψη (6)). Μετά την εισφορά του κεφαλαίου, η *Elan* προέβη σε μετοχικά δάνεια προς την *Elan Winter sport* και την *Elan Marine*. Τα εν λόγω μετοχικά δάνεια μετατράπηκαν σε μεταγενέστερο στάδιο σε ίδια κεφάλαια στο πλαίσιο των θυγατρικών εταιρειών. Ως εκ τούτου, πρέπει να εξετασθεί εάν από την εισφορά κεφαλαίου επωφελήθηκε ο όμιλος συνολικά ή μόνο η *Elan Winter sport* και η *Elan Marine* αντιστοίχως.

(88) Πρώτον, όσον αφορά τις σχέσεις κυριότητας, επισημαίνεται ότι η *Elan* διατηρούσε το 100 % των μετοχών και στις δύο θυγατρικές, δηλαδή στην *Elan Winter sport* και την *Elan Marine*. Κατά συνέπεια, η *Elan* ελέγχει όλες τις εμπορικές δραστηριότητες των εν λόγω θυγατρικών.

(89) Δεύτερον, κατά τη χρονική περίοδο που χορηγήθηκε η ενίσχυση, η *Elan Winter sport* και η *Elan Marine* ασκούσαν τις κύριες δραστηριότητες της *Elan*, οι οποίες ήταν η παραγωγή εξοπλισμού σκι και χιονοσανίδων, καθώς και η παραγωγή σκαφών αναψυχής. Οι υπόλοιπες θυγατρικές είτε δεν παρουσίαζαν ενεργό δραστηριότητα στην αγορά (*Marine Nova d.o.o.*) είτε δραστηριοποιούνταν στην υποστήριξη των κύριων δραστηριοτήτων της *Elan* (*Elan Inventa d.o.o.*). Στην πραγματικότητα, κατά την αναδιάρθρωση της *Elan*, η *Elan Winter sport* και η *Elan Marine* συγχωνεύθηκαν στη μητρική εταιρεία *Elan*: πρόσθετη ένδειξη ότι δικαιούχος μπορεί να θεωρηθεί ο όμιλος συνολικά.

(90) Βάσει των προαναφερόμενων επιχειρημάτων, συνάγεται το συμπέρασμα ότι δικαιούχος της εισφοράς κεφαλαίου πρέπει να θεωρηθεί ολόκληρος ο όμιλος *Elan*. Στη συνέχεια, πρέπει να εξακριβωθεί εάν το μέτρο ενίσχυσης προσπορίζει πλεονέκτημα στον δικαιούχο.

Πλεονέκτημα

(91) Η ύπαρξη πλεονεκτήματος μπορεί να αποκλειστεί εφόσον ένα μέτρο ενίσχυσης πληροί τις προϋποθέσεις της αρχής του ιδιώτη επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς. Σύμφωνα με τη νομολογία, ο ιδιώτης επενδυτής προσπαθεί συνήθως να μεγιστοποιήσει την απόδοση της περιουσίας του σε σχέση με τις συνθήκες και τα συμφέροντά του, περιλαμβανομένης της περιπτώσεως να επενδύσει σε επιχείρηση, στο εταιρικό κεφάλαιο της οποίας ήδη συμμετέχει ([15]). Στην προκειμένη περίπτωση, πρέπει να εξακριβωθεί κατά πόσον οι μέτοχοι του δικαιούχου ενήργησαν σύμφωνα με την εν λόγω αρχή, στηρίζοντας εκ των προτέρων την επενδυτική τους απόφαση σε πληροφορίες που τους επέτρεπαν να καταλήξουν στο συμπέρασμα ότι η συναλλαγή ήταν οικονομικά συμφέρουσα.

(92) Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις περιστάσεις που οδήγησαν στην εισφορά κεφαλαίου και τις πληροφορίες στις οποίες στηρίχθηκε η απόφαση των μετόχων. Βάσει των προαναφερομένων, κατά τη χρονική περίοδο που χορηγήθηκε η ενίσχυση, η *Elan* δεν συνιστούσε προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (68) έως (73)). Η απόφαση για την εισφορά νέου κεφαλαίου στην *Elan* ελήφθη βάσει αποτίμησης της εταιρείας που διενεργήθηκε από ανεξάρτητο γραφείο παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών […], καθώς και διαφόρων άλλων εγγράφων που καταρτίστηκαν τόσο από την ίδια την *Elan* όσο και από την εταιρεία *KAD*, τον πλειοψηφούντα μέτοχο της *Elan*. Από τη λεπτομερή ανάλυση (στην οποία προέβη η *Elan*) των αποτελεσμάτων πιθανής αύξησης του μετοχικού κεφαλαίου, αφήνεται να εννοηθεί ότι οι επενδύσεις αναμενόταν να αποφέρουν για το τμήμα παραγωγής εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων σωρευτικά καθαρά κέρδη ύψους 15,4 εκατ. ευρώ κατά την περίοδο 2006-2010, σε σύγκριση με σωρευτικές καθαρές ζημίες 4,8 εκατ. ευρώ χωρίς την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου. Επίσης, τα σωρευτικά καθαρά κέρδη του τμήματος παραγωγής θαλάσσιου εξοπλισμού για την περίοδο 2006-2010 αναμενόταν να είναι υψηλότερα εάν αυξανόταν τελικά το μετοχικό κεφάλαιο (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (23) και (24)).

(93) Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, θεωρείται ότι, κατά την εισφορά κεφαλαίου στην εταιρεία, οι μέτοχοι της *Elan* ενήργησαν σύμφωνα με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς και ότι, ως εκ τούτου, το μέτρο ενίσχυσης 1 δεν προσπορίζει πλεονέκτημα στον δικαιούχο. Δεδομένου ότι μπορεί ήδη να αποκλεισθεί η παρουσία κρατικής ενίσχυσης βάσει των προαναφερομένων, δεν συντρέχουν λόγοι ώστε να εξακριβωθεί εάν το μέτρο ενίσχυσης 1 καταλογίζεται στο κράτος. Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι το μέτρο ενίσχυσης 1 δεν συνεπάγεται τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης.

([14]) Βλέπε απόφαση της 14ης Νοεμβρίου 1984 στην υπόθεση 323/82, *Intermills κατά Επιτροπής* (Συλλογή 1984, σ. 3809, σκέψη 11 κ.ε.)
([15]) Απόφαση της 6ης Μαρτίου 2003 στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις T-228/99 και T-233/99, *WestLB κατά Επιτροπής* (Συλλογή 2003, σ. II-435).

5.2.2. **Η εισφορά κεφαλαίων το 2008 (Μέτρο 2)**

(94) Όπως και για το μέτρο 1, η Σλοβενία ισχυρίζεται κυρίως ότι το μέτρο 2 χορηγήθηκε σύμφωνα με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς και ότι επομένως δεν συνεπάγεται πλεονέκτημα για τον δικαιούχο. Επιπλέον, προβάλλει το επιχείρημα ότι σε κάθε περίπτωση η εν λόγω εισφορά κεφαλαίων δεν καταλογίζεται στο κράτος (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (53)-(63)). Τέλος, θεωρεί ότι το μέτρο δεν είχε καμία συνέπεια στις εμπορικές συναλλαγές και ότι δεν προκλήθηκε στρέβλωση του ανταγωνισμού (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (64)).

Κρατικοί πόροι και καταλογισμός της ενίσχυσης

(95) Προκειμένου να θεωρηθεί ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, ένα μέτρο πρέπει να χορηγείται άμεσα ή έμμεσα από κρατικούς πόρους και να καταλογίζεται στο κράτος.

(96) Σύμφωνα με τη νομολογία, οι πόροι μιας επιχείρησης θεωρούνται κρατικοί πόροι εάν το κράτος είναι σε θέση, ασκώντας την αποφασιστική επιρροή που διαθέτει επί αυτών των επιχειρήσεων, να κάνει άμεση χρήση των πόρων τους. ([16])

(97) Εντούτοις, η ικανότητα του κράτους να ελέγχει τις οντότητες που εμπλέκονται στη χορήγηση των μέτρων δεν αιτιολογεί αυτόματα την υπόθεση ότι οι ενέργειες των εν λόγω οντοτήτων καταλογίζονται στο κράτος. Το Δικαστήριο προέβη περαιτέρω σε εξήγηση της έννοιας του «καταλογισμού» στην υπόθεση *Stardust Marine* ([17]). Ανέφερε τις εξής ενδείξεις σύμφωνα με τις οποίες τεκμαίρεται η ύπαρξη καταλογισμού: η ένταξη της δημόσιας επιχείρησης στις δομές της δημόσιας διοίκησης· η φύση των δραστηριοτήτων της και η άσκησή τους στην αγορά υπό συνθήκες συνήθους ανταγωνισμού προς τις ιδιωτικές επιχειρήσεις· το νομικό καθεστώς της επιχείρησης, δηλαδή αν διέπεται από το δημόσιο δίκαιο ή το κοινό εταιρικό δίκαιο· ο βαθμός εποπτείας που ασκούν οι δημόσιες αρχές επί της διαχείρισεως της επιχειρήσεως ή οποιαδήποτε άλλη ένδειξη από την οποία να συνάγεται στη συγκεκριμένη περίπτωση ότι έχουν εμπλακεί ή ότι είναι απίθανο να μην έχουν εμπλακεί οι δημόσιες αρχές στη λήψη ορισμένου μέτρου, αν ληφθούν υπόψη η έκταση του μέτρου, το περιεχόμενό του ή οι συνθήκες που δημιουργεί.

(98) Όπως περιγράφεται στη σκέψη (54), η Σλοβενία παραπέμπει στην απόφαση *Stardust Marine* και ισχυρίζεται ότι: το γεγονός ότι οι επιχειρήσεις *KAD* και *DSU* είναι κρατικής ιδιοκτησίας δεν συνεπάγεται αυτόματα ότι οι ενέργειές τους μπορούν να καταλογιστούν στο κράτος. Αναφορικά με τις *Triglav Naložbe* και *Zavarovalnica Triglav*, η Σλοβενία θεωρεί ότι οι εν λόγω εταιρείες δεν ελέγχονται από το κράτος και ότι, σε κάθε περίπτωση, ούτε οι ενέργειες των εν λόγω εταιρειών μπορούν να καταλογιστούν στο κράτος. Στο πλαίσιο του καταλογισμού, η Σλοβενία επισημαίνει ειδικότερα ότι το σύνολο των μετόχων της *Elan* διέπονται από το ιδιωτικό δίκαιο, γεγονός που κατά την άποψή της αρκεί για την εξασφάλιση επαρκούς επιπέδου ανεξαρτησίας των εν λόγω εταιρειών από το κράτος.

(99) Ως προκαταρτική παρατήρηση, η Επιτροπή επισημαίνει ότι: το γεγονός ότι μια επιχείρηση κρατικού ιδιοκτησιακού καθεστώτος διέπεται από το ιδιωτικό δίκαιο δεν αρκεί για τον αποκλεισμό της δυνατότητας καταλογισμού των ενεργειών της στο κράτος. Δεν πρέπει να γίνεται διάκριση μεταξύ υποθέσεων άμεσης χορήγησης της ενίσχυσης από το κράτος και υποθέσεων χορήγησης της ενίσχυσης από δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς που συστήνονται ή ορίζονται από το κράτος για τη χορήγηση της ενίσχυσης. Επιπλέον, όπως περιγράφεται ανωτέρω, το Δικαστήριο απεφάνθη ότι υπάρχουν διάφοροι δείκτες ύπαρξης καταλογισμού, και το εάν μια επιχείρηση διέπεται από το δημόσιο ή το ιδιωτικό δίκαιο είναι μόνο ένας από τους δείκτες αυτούς (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (96)). Επομένως, πρέπει να εξεταστεί εάν υπάρχουν και άλλα γεγονότα που να υποδεικνύουν ότι το μέτρο 2 μπορεί να καταλογιστεί στο κράτος.

(100) Εν προκειμένω, η Επιτροπή σημειώνει ότι υπάρχουν διάφορες ενδείξεις ότι το κράτος συμμετείχε ενεργά στην απόφαση των μετόχων για επιπλέον εισφορά κεφαλαίων στον δικαιούχο. Μολονότι η Σλοβενία διέψευσε δημοσιεύματα σχετικά με τον ρόλο του κράτους στη διάσωση της *Elan* ως «φημολογία» ή «ως αποτέλεσμα υπέρμετρης απλούστευσης», τα εν λόγω δημοσιεύματα καταδεικνύουν τον τρόπο που η κοινή γνώμη αντιλαμβάνεται την προσέγγιση της βιομηχανικής πολιτικής της κυβέρνησης την εν λόγω χρονική στιγμή. Όπως εξηγείται κατωτέρω, η αντίληψη ότι η σλοβενική κυβέρνηση άσκησε μια προσέγγιση δραστήριας βιομηχανικής πολιτικής το εν λόγω χρονικό διάστημα πράγματι στηρίζεται από την επισκόπηση του ΟΟΣΑ σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση στη Σλοβενία, στην οποία επίσης υπογραμμίζεται ότι το σχέδιο δράσης για τη μεταρρύθμιση της εταιρικής διακυβέρνησης στη Σλοβενία εγκρίθηκε από την κυβέρνηση μόλις σχεδόν ένα

([16]) Απόφαση της 16ης Μαΐου 2002 στην υπόθεση C-482/99, Γαλλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής (*Stardust Marine*), Συλλογή 2002, σ. I-4397.
([17]) Απόφαση της 16ης Μαΐου 2002 στην υπόθεση C-482/99 Γαλλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής (*Stardust Marine*), Συλλογή 2002, σ. I-4397, σκέψεις 50-59.

έτος μετά τη θέσπιση του μέτρου 2, δηλαδή στα μέσα του 2009. ([18]) Επομένως, τον Ιούνιο του 2008 όταν η επισφαλής κατάσταση της *Elan* ήταν προφανής στο ευρύ κοινό, τα μέσα ενημέρωσης έκαναν λόγο για πιθανή κρατική στήριξη προς την *Elan*. Γερμανικό περιοδικό αθλητικής ειδησεογραφίας έγραψε στις 6 Ιουνίου 2008 ότι, σύμφωνα με φήμες, η κυβέρνηση προτίθετο να προβεί σε εισφορά κεφαλαίων στην *Elan* ύψους 5,7 εκατ. ευρώ ως αντιστάθμιση για την οικονομικά δύσκολη προηγούμενη χειμερινή περίοδο. ([19]) Επίσης, τα σλοβενικά μέσα ενημέρωσης ασχολήθηκαν με την κατάσταση της *Elan*, επισημαίνοντας τη σημασία της κρατικής στήριξης για τη διατήρηση θέσεων εργασίας. Για παράδειγμα, το μεγαλύτερο ιδιωτικό (ανεξάρτητο) τηλεοπτικό κανάλι PopTv ανέφερε στον ιστότοπό του στις 26 Ιουνίου 2008 ότι η διοίκηση και το εποπτικό συμβούλιο της *Elan* αναζητούσαν μια λύση στις οικονομικές δυσκολίες της επιχείρησης που θα προερχόταν από το κράτος, επισημαίνοντας ότι εάν το κράτος δεν συνδράμει με χρηματοδότηση, κινδυνεύουν 700 θέσεις εργασίας. ([20])

(101) Όπως αναφέρεται αναλυτικότερα στη συνέχεια, η εμπλοκή των δημόσιων αρχών ή το γεγονός ότι είναι απίθανο να μην έχουν εμπλακεί είναι πασίδηλο στην περίπτωση του μεγαλύτερου μετόχου της *Elan*, της KAD (που ήλεγχε το 57,61 % των μετοχών της *Elan* όταν έγινε η εισφορά κεφαλαίων) και της DSU (που τότε κατείχε το 17,34 % των μετοχών της *Elan*). Ακόμη και η ανεξάρτητη εταιρεία συμβούλων […] επέστησε την προσοχή στη σημασία των πολιτικών πτυχών της λήψης αποφάσεων της *KAD* και της *DSU* στην έκθεση αποτίμησης της 22ας Δεκεμβρίου 2006. ([21]) Στο πλαίσιο ανάλυσης μιας πιθανής ιδιωτικοποίησης της *Elan* (που τότε είχε την επωνυμία *Skimar d.o.o.*), […] συνήχθη το συμπέρασμα ότι δύο εκ των ιδιοκτητριών εταιρειών, η *KAD* και η *DSU*, ελέγχονταν κατά 100 % από την κυβέρνηση και συνεπώς ήταν πιθανόν η απόφασή τους σχετικά με την πώληση να έχει και πολιτικά, όχι μόνο οικονομικά, κίνητρα.

(102) Η Επιτροπή εξακριβώνει σε επίπεδο επιμέρους μετόχου εάν ο μέτοχος ελέγχεται από το κράτος και εάν οι πόροι που χρησιμοποιήθηκαν για την εισφορά κεφαλαίων μπορούν να θεωρηθούν κρατικοί πόροι. Επιπροσθέτως, η Επιτροπή προσδιορίζει εάν η απόφαση εισφοράς κεφαλαίων στην *Elan* μπορεί να καταλογιστεί στο κράτος. Σε αυτό το πλαίσιο, η Επιτροπή αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στη σύνθεση του εποπτικού συμβουλίου κάθε μετόχου και στο κατά πόσον η εισφορά κεφαλαίων στην *Elan* το 2008 έπρεπε να εγκριθεί από το εποπτικό συμβούλιο. Στη συνέχεια η Επιτροπή εξετάζει πρόσθετα στοιχεία που υποδεικνύουν εμπλοκή των δημόσιων αρχών στην έγκριση του μέτρου ή ότι ήταν απίθανο να μην έχουν εμπλακεί.

K A D

(103) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι η Σλοβενία κατείχε το 100 % των μετοχών της *KAD*, που ήταν ο μεγαλύτερος μέτοχος της *Elan* κατά τη χρονική στιγμή της επιχορήγησης. Η κυβέρνηση της Σλοβενίας διόρισε όλα τα μέλη της συνέλευσης της *KAD*, καθώς και το εποπτικό συμβούλιο (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (11)). Σύμφωνα με το καταστατικό της *KAD*, απαιτείται η σύμφωνη γνώμη του εποπτικού συμβουλίου για την πραγματοποίηση συναλλαγής αξίας μεγαλύτερης του 1 % του μετοχικού κεφαλαίου της *KAD*. Η υπό αξιολόγηση εισφορά κεφαλαίων χαρακτηρίστηκε ως τέτοια συναλλαγή και πράγματι το εποπτικό συμβούλιο της KAD εξέτασε την εισφορά κεφαλαίων στην *Elan* και την ενέκρινε κατά την 134η συνεδρίασή του στις 10 Ιουλίου 2008 και κατά την 135η συνεδρίασή του τον Αύγουστο του 2008 ([22]).

(104) Δεδομένου ότι το σλοβενικό κράτος είναι ιδιοκτήτης της *KAD*, μπορεί να υποτεθεί βάσιμα ότι είναι σε θέση να ελέγχει την εταιρεία και ότι καταρχήν οι πόροι της *KAD* μπορούν να θεωρούνται κρατικοί πόροι. Αντίθετα από όσα ισχυρίζεται η Σλοβενία, το γεγονός ότι οι πόροι που χρησιμοποιήθηκαν για την εισφορά κεφαλαίων προέρχονται από μερίσματα, τόκους και λοιπά έσοδα της *KAD*, δεν επηρεάζει το εν λόγω συμπέρασμα. Η χρήση μερισμάτων, τόκων ή λοιπών εσόδων, που αντιθέτως θα μπορούσαν να καταβληθούν στο κράτος εφόσον αυτό είναι ο ελέγχων μέτοχος της εταιρείας, συνιστά μείωση των κρατικών πόρων και ως εκ τούτου μπορεί να θεωρηθεί χρήση κρατικών πόρων ([23]).

(105) Αναφορικά με τη δυνατότητα καταλογισμού του μέτρου 2, η Επιτροπή θεωρεί ότι η *KAD* δεν θα είχε συνεισφέρει το κεφάλαιο εάν οι αποφάσεις της δεν επηρεάζονταν από τις δημόσιες αρχές. Η έντονη κρατική επιρροή δεν συνάγεται μόνο από το γεγονός ότι η Σλοβενία ήταν ο μοναδικός μέτοχος της *KAD* τότε, αλλά και από το γεγονός ότι όλα τα μέλη

([18]) Επισκόπηση του ΟΟΣΑ: Corporate Governance in Slovenia (Η εταιρική διακυβέρνηση στη Σλοβενία), σ. 9, 28/3/2011, διατίθεται στη διεύθυνση: http://www.oecd.org/document/58/0,3746,en_2649_34813_47492282_1_1_1_1,00.html

([19]) «Gerüchten zufolge will die Regierung für Verluste nach dem schlechten Winter Elan eine Finanzspritze von EUR 5,7 Mio Euro zukommen lassen.» Άρθρο της αθλητικής εφημερίδας «SAZsport», της 9ης Ιουνίου 2008: «Zweiter Abgang an der Spitze».

([20]) https://24ur.com/novice/gospodarstvo/kriticne-razmere-v-elanu_comment_p1_a19.html?&page=1&p_all_items=19

([21]) […], A Valuation of the Skimar Group (Αποτίμηση του ομίλου Skimar), 22 Δεκεμβρίου 2006, σ. 28.

([22]) Βλέπε τα πρακτικά της συνεδρίασης: «[…] εγκρίνει την ανάληψη από το διοικητικό συμβούλιο όλων των αναγκαίων μέτρων για την προστασία και μεγιστοποίηση της αξίας της επένδυσης της *KAD* στην εταιρεία Skimar, d.o.o., συμπεριλαμβανομένης της ανακεφαλαιοποίησης της εταιρείας, αναλόγως της συμμετοχής στις Kapitalska družba, d.d. και Prvi pokojninski sklad RS (Πρώτο Ταμείο Συντάξεων), που ανέρχεται συνολικά στο 57,606 % και κατά μέγιστο ύψος 5 761 000,00 ευρώ.»

([23]) Στις προτάσεις του για την υπόθεση C-6/97, Ιταλία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1999 σ. I-2981, σκέψη 22, ο γενικός εισαγγελέας υποστήριξε ότι «το αποφασιστικό στοιχείο δεν είναι η μορφή της παρεμβάσεως ούτε, σε καμία περίπτωση, η νομική της φύση ή ο επιδιωκόμενος με αυτήν σκοπός, αλλ' αντιθέτως το αποτέλεσμα στο οποίο καταλήγει. Κάθε παρέμβαση που συνεπάγεται οικονομικό όφελος, συνοδεύεται από συνακόλουθη μείωση των κρατικών πόρων […] αποτελεί, καταρχήν, κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου [107] της Συνθήκης».

του εποπτικού συμβουλίου της *KAD* είχαν διοριστεί από το σλοβενικό κράτος και ότι πράγματι απαιτείτο η έγκριση της συναλλαγής από το εποπτικό συμβούλιο. Πρόσθετο ενδεικτικό στοιχείο της στενής εμπλοκής του κράτους στη λήψη αποφάσεων της *KAD* είναι το γεγονός ότι εκπρόσωποι της σλοβενικής κυβέρνησης συμμετέχουν σε όλες τις συνεδριάσεις της συνέλευσης και του εποπτικού συμβουλίου (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (45)).

(106) Η επιρροή της κυβέρνησης στις αποφάσεις που λάμβανε η KAD (και ένα άλλο ταμείο υπαγόμενο σε κρατικό έλεγχο, το ταμείο επιστροφών *SOD*) για τους σκοπούς της υλοποίησης στόχων της βιομηχανικής πολιτικής επίσης τονίζεται στην επισκόπηση της εταιρικής διακυβέρνησης στη Σλοβενία από τον ΟΟΣΑ: «Τα δύο ταμεία παρείχαν στην κυβέρνηση έναν ισχυρό μηχανισμό επιρροής των συμβουλίων και της διοίκησης ιδιωτικοποιημένων εταιρειών και εντέλει άσκησης ενεργού ρόλο στον καθορισμό των αλλαγών του ιδιοκτησιακού καθεστώτος. Εν μέρει τούτο φαίνεται ότι (τουλάχιστον στην αρχή) οφειλόταν σε μια επιθυμία διαχείρισης του βαθμού στον οποίο αλλοδαπές εταιρείες αποκτούσαν τον έλεγχο επί σημαντικών εγχώριων εταιρειών και κλάδων. Ο βαθμός άμεσης και έμμεσης ιδιοκτησίας έδωσε τη δυνατότητα σε προηγούμενες κυβερνήσεις να ασκούν ιδιαίτερα σημαντικό, και ενίοτε αδιαφανή, ρόλο ασκώντας επιρροή στη λειτουργία σημαντικών τμημάτων των εμπορικών εταιρειών της Σλοβενίας και στην αγορά, με σκοπό τον εταιρικό έλεγχο ([24]).»

(107) Στο έγγραφο της σλοβενικής κυβέρνησης με τίτλο «Διαρθρωτικές προσαρμογές 2010 και 2011» ([25]) αναδεικνύεται περαιτέρω ο ρόλος που διαδραμάτισαν η *KAD* και το υπό κρατικό έλεγχο ταμείο επιστροφών *SOD* για την εξυπηρέτηση των στόχων της βιομηχανικής πολιτικής της χώρας, για παράδειγμα παρέχοντας ενίσχυση στην *Elan*. Στον τίτλο 2.1.1. «*Σύσταση δημόσιου οργανισμού για τη διακυβέρνηση επιχειρήσεων κρατικής ιδιοκτησίας και για τη μεταμόρφωση της KAD και της SOD*» αναφέρεται στο έγγραφο: «Αναδιάρθρωση σημαίνει ότι η *KAD* και η *SOD* πρέπει να απαλλαγούν από κάθε είδους στρατηγικές επενδύσεις: … μη αποδοτικές επενδύσεις που κατέστησαν στρατηγικές διότι το κράτος επιθυμεί να τις συνδράμει προκειμένου να αντιμετωπίσουν τα προβλήματά τους (Mura, Elan).» Ο χαρακτηρισμός ότι η επένδυση της *KAD* στην *Elan* κατέστη στρατηγική «διότι το κράτος επιθυμεί να […] συνδράμει» την *Elan* συνιστά κατάφωρη αντίφαση με τον ισχυρισμό της Σλοβενίας ότι η *KAD* ήταν ανεξάρτητη κατά τη λήψη των αποφάσεών της (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (56)). Στη συνέχεια του κυβερνητικού εγγράφου εξηγείται ότι η μεταβίβαση μη αποδοτικών στρατηγικών επενδύσεων από παράλληλη του κράτους δομή άμεσα στο κράτος ήταν ενέργεια που αφορούσε κατά κύριο λόγο το προσωπικό και ότι η εταιρεία αναδιάρθρωσης *PDP*, που συστάθηκε από την *KAD* και τη *SOD*, είχε μεταβιβαστεί άμεσα στην κυριότητα του κράτους, καθώς η εν λόγω ομάδα δεν μπορούσε πλέον να υπάγεται στην *KAD* και στη *SOD* ([26]).

(108) Η Επιτροπή κάλεσε τη Σλοβενία να υποβάλει τις παρατηρήσεις της επί των ως άνω εγγράφων. Η Σλοβενία επιβεβαίωσε ότι δεν υπήρξε κυβερνητική απόφαση σχετικά με την ανακεφαλαιοποίηση της *Elan*. Η Σλοβενία επεσήμανε ότι στην επισκόπηση του ΟΟΣΑ, που περιγράφει πώς η *KAD* και η SOD απετέλεσαν ισχυρό μηχανισμό για την κυβέρνηση ώστε να ασκεί έλεγχο στα συμβούλια και τη διοίκηση ιδιωτικοποιημένων εταιρειών, δεν αναφέρονται οι DSU, Zavarovalnica Triglav και Triglav Naložbe και ότι στο έγγραφο της σλοβενικής κυβέρνησης δεν αναφέρεται καμία άμεση ή έμμεση επιρροή όσον αφορά τα περιουσιακά στοιχεία που κατέχει η Zavarovalnica Triglav ή η Triglav Naložbe. Επιπλέον, η Σλοβενία εφιστά την προσοχή σε σημείο της επισκόπησης του ΟΟΣΑ όπου αναφέρεται ότι «η έλλειψη κεντρικού συντονισμού κατέστησε δύσκολη την αποτελεσματική διαχείριση των συμφερόντων κυριότητας της κυβέρνησης». Εξηγεί στη συνέχεια ότι η KAD πάντοτε υπαγόταν στις αρμοδιότητες του Υπουργείου Οικονομικών, ενώ το Υπουργείο Οικονομίας ήταν αρμόδιο για τον κατασκευαστικό τομέα, στον οποίο ανήκει η *Elan*. Αναφορικά με το έγγραφο της σλοβενικής κυβέρνησης που κάνει λόγο για μη αποδοτικές επενδύσεις που κατέστησαν στρατηγικές, η Σλοβενία επισημαίνει ότι η *Mura*, το δεύτερο παράδειγμα τέτοιου είδους επενδύσεων που αναφέρεται στο έγγραφο εκτός από την *Elan*, αφέθηκε να κηρύξει πτώχευση τον Οκτώβριο του 2009.

(109) Οι παρατηρήσεις της Σλοβενίας δεν αντικρούουν τα επιχειρήματα που παρατίθενται ανωτέρω σχετικά με την εμπλοκή των δημόσιων αρχών στη λήψη του μέτρου ή ότι είναι απίθανο να μην έχουν εμπλακεί. Η αναφορά ότι η κυβέρνηση δεν ενεπλάκη στην απόφαση ανακεφαλαιοποίησης συνιστά απλή δήλωση. Το γεγονός ότι στην επισκόπηση του ΟΟΣΑ δεν αναφέρονται ρητά οι DSU, Zavarovalnica Triglav και Triglav Naložbe και ότι γίνεται λόγος για απουσία κεντρικού συντονισμού δεν αλλάζει τη γενική εικόνα που σκιαγραφείται από την επισκόπηση του ΟΟΣΑ, δηλαδή ότι η σλοβενική κυβέρνηση παρενέβαινε ενεργά στην οικονομία επιδιώκοντας στόχους της βιομηχανικής πολιτικής. Αναφορικά με τις

([24]) Επισκόπηση του ΟΟΣΑ: Corporate Governance in Slovenia, σ. 9, 28/3/2011, διατίθεται στη διεύθυνση: http://www.oecd.org/document/58/0,3746,en_2649_34813_47492282_1_1_1_1,00.html

([25]) «Structural Adjustments 2010 and 2011» (Διαρθρωτικές προσαρμογές 2010 και 2011), κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, Οκτώβριος 2009, σ. 12, διατίθεται στη διεύθυνση: http://www.svrez.gov.si/fileadmin/svez.gov.si/pageuploads/docs/strukturne_prilagoditve/Structural_adjustmements_SLO_EN.pdf

([26]) «Structural Adjustments 2010 and 2011», κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, Οκτώβριος 2009, σ. 13, διατίθεται στη διεύθυνση: http://www.svrez.gov.si/fileadmin/svez.gov.si/pageuploads/docs/strukturne_prilagoditve/Structural_adjustmements_SLO_EN.pdf

εταιρείες που δεν αναφέρονται ρητά στην επισκόπηση του ΟΟΣΑ και στο έγγραφο της σλοβενικής κυβέρνησης, τις Zavarovalnica Triglav και Triglav Naložbe, κατωτέρω παρέχονται αναλυτικά στοιχεία σχετικά με τον έλεγχό τους από το κράτος. Παράλληλα, πρέπει να έχουμε κατά νου ότι οι εν λόγω εταιρείες ήταν μειοψηφικοί μέτοχοι που κατείχαν μόνο το 25 % των μετοχών της *Elan*. Τέλος, όσον αφορά το έγγραφο της κυβέρνησης, το γεγονός ότι μια άλλη προβληματική εταιρεία θεωρούμενη «στρατηγική επένδυση» χρεοκόπησε δεν εμφανίζει συνάφεια με την αξιολόγηση της υπό εξέταση υπόθεσης.

(110) Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η εισφορά κεφαλαίων το 2008 από την *KAD* στην *Elan* αποτελείται από κρατικούς πόρους και μπορεί να καταλογιστεί στη Σλοβενία.

K A D - P P S

(111) Όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη (12), η *KAD* διαχειρίζεται την *PPS* και ελέγχει το μετοχικό της κεφάλαιο. Επομένως, η συμμετοχή της *KAD-PPS* στην εισφορά κεφαλαίων πρέπει να εξεταστεί υπό το ίδιο πρίσμα όπως η συμμετοχή της *KAD*. Πράγματι, η έγκριση, από το εποπτικό συμβούλιο της *KAD*, της εισφοράς κεφαλαίων κατά την 134η συνεδρίασή του στις 10 Ιουλίου 2008 συμπεριλάμβανε έγκριση εισφοράς κεφαλαίων και εκ μέρους της *PPS* ([27]). Το ίδιο ισχύει για την απόφαση που ελήφθη κατά την 135η συνεδρίαση του εποπτικού συμβουλίου της *KAD* τον Αύγουστο του 2008.

(112) Ως εκ τούτου, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η εισφορά κεφαλαίων της *KAD-PPS* στην *Elan* το 2008 αποτελείται από κρατικούς πόρους και μπορεί να καταλογιστεί στη Σλοβενία.

D S U

(113) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η *DSU* ήταν κατά 100 % στην άμεση κυριότητα του κράτους κατά τη στιγμή της επιδότησης. Το εποπτικό της συμβούλιο απαρτίζεται από τρία μέλη, δύο εκ των οποίων διορίζονται από τον μέτοχο, δηλαδή τη Σλοβενία (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (13)). Κατά τη χρονική στιγμή των εισφορών κεφαλαίου, και το τρίτο μέλος είχε διοριστεί από το κράτος. Σύμφωνα με το καταστατικό της εταιρείας, το εποπτικό συμβούλιο λαμβάνει αποφάσεις με πλειοψηφία και εποπτεύει την οικονομική διαχείριση της *DSU*. Πράγματι, το εποπτικό συμβούλιο της *DSU* μελέτησε και ενέκρινε την εισφορά κεφαλαίων στην *Elan* σε έκτακτη συνεδρίασή του στις 11 Ιουλίου 2008 και εν μέρει τροποποίησε την απόφασή του κατά τη διάρκεια δύο έκτακτων συνεδριάσεων στις 26 Αυγούστου 2008 και στις 8 Σεπτεμβρίου 2008 ([28]).

(114) Δεδομένου ότι το σλοβενικό κράτος είναι ιδιοκτήτης της *DSU*, μπορεί να υποτεθεί βάσιμα ότι είναι σε θέση να ελέγχει την εταιρεία και ότι καταρχήν οι πόροι της *DSU* μπορούν να θεωρούνται κρατικοί πόροι. Αντίθετα από όσα ισχυρίζεται η Σλοβενία, το γεγονός ότι οι πόροι που χρησιμοποιήθηκαν για την εισφορά κεφαλαίων προέρχονται από μερίσματα, τόκους και λοιπά έσοδα της *DSU* δεν επηρεάζει το εν λόγω συμπέρασμα, όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη (104).

(115) Αναφορικά με τη δυνατότητα καταλογισμού του μέτρου 2, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι και τα τρία μέλη του εποπτικού συμβουλίου τη δεδομένη χρονική στιγμή της επιδότησης είχαν διοριστεί από το σλοβενικό κράτος, τον μοναδικό μέτοχο της *DSU*, και ότι πράγματι απαιτείτο η έγκριση της συναλλαγής από το εποπτικό συμβούλιο. Όπως παρατίθεται ανωτέρω, η επιρροή πολιτικών ζητημάτων κατά τη λήψη αποφάσεων στην *DSU* αναγνωρίζεται στην έκθεση αποτίμησης […] της 22ας Δεκεμβρίου 2006. ([29]) Επίσης, το γεγονός ότι η *DSU*, από κοινού με την *KAD*, μεταβίβασε το 2010 στην εταιρεία χαρτοφυλακίου *PDP* τις μετοχές που είχε στην *Elan*, πρέπει να ερμηνευθεί υπό το πρίσμα των εξηγήσεων που παρέχονται ανωτέρω σχετικά με το ερώτημα πώς η σλοβενική κυβέρνηση αποφάσισε να χειριστεί επενδύσεις σε παράλληλες του κράτους δομές που είχαν καταστεί στρατηγικές, διότι το κράτος θέλησε να τις συνδράμει στην αντιμετώπιση των προβλημάτων τους. Σε σχέση και με τις άλλες γενικές περιστάσεις που συνηγορούν υπέρ του ισχυρισμού ότι υπήρξε εμπλοκή των δημόσιων αρχών στην έγκριση του μέτρου ή ότι ήταν απίθανο να μην υπήρχε εμπλοκή, η Επιτροπή θεωρεί ότι η *DSU* δεν θα είχε προβεί στην εισφορά κεφαλαίων, εάν οι δημόσιες αρχές δεν την επηρέαζαν κατά τη λήψη αποφάσεων.

(116) Ως εκ τούτου, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η εισφορά κεφαλαίων της *DSU* στην *Elan* το 2008 αποτελείται από κρατικούς πόρους και μπορεί να καταλογιστεί στη Σλοβενία.

([27]) Βλέπε υποσημείωση 22.
([28]) Βλέπε τα πρακτικά της συνεδρίασης της 8ης Σεπτεμβρίου 2008: […].
([29]) […], A Vauation of the Skimar Group, 22 Δεκεμβρίου 2006, σ. 28.

Z a v a r o v a l n i c a T r i g l a v

(117) Η *Zavarovalnica Triglav* δεν ανήκει άμεσα στο σλοβενικό κράτος. Η Επιτροπή παρατηρεί, ωστόσο, ότι η Σλοβενία έχει στην άμεση κυριότητά της δύο τρίτα της *Zavarovalnica Triglav* (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (14)). Πλειοψηφικοί μέτοχοι είναι η *ZIPZ* (το Ίδρυμα Ασφαλίσεων Συντάξεων και Αναπηρίας) και η *SOD* (η σλοβενική εταιρεία αποζημιώσεων). Αμφότερες βρίσκονται κατά 100 % στην κυριότητα του κράτους. Κανένας από τους άλλους μετόχους δεν διαθέτει μερίδιο υψηλότερο του 1,8 % στη *Zavarovalnica Triglav*.

(118) Πέντε από τα οκτώ μέλη του εποπτικού συμβουλίου της *Zavarovalnica Triglav*, συμπεριλαμβανομένου του προέδρου και του αντιπροέδρου, εκπροσωπούν τους μετόχους και διορίζονται από αυτούς. Όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη (14), οι πλειοψηφικοί μέτοχοι της *Zavarovalnica Triglav* είναι εταιρείες που ανήκουν κατά 100 % στο κράτος. Επομένως, είναι καταρχήν το κράτος αυτό που διορίζει τα εν λόγω πέντε μέλη του εποπτικού συμβουλίου και τα μέλη του εποπτικού συμβουλίου εκπροσωπούν το συμφέρον του κράτους. Η Επιτροπή σημειώνει ότι το διοικητικό συμβούλιο της *Zavarovalnica Triglav* ήταν αυτό που υπερψήφισε την αύξηση κεφαλαίου κατά τη γενική συνέλευση της *Elan* στις 28 Αυγούστου 2008, αλλά το έπραξε υπό τον όρο να εγκρίνει τη συναλλαγή το εποπτικό συμβούλιο. Πράγματι, το εποπτικό συμβούλιο ενέκρινε την εισφορά κεφαλαίων στις 4 Σεπτεμβρίου 2008 ([30]).

(119) Δεδομένου ότι το σλοβενικό κράτος κατέχει έμμεσα τα δύο τρίτα των μετοχών της *Zavarovalnica Triglav*, μπορεί να υποτεθεί βάσιμα ότι είναι σε θέση να ελέγχει την εταιρεία και ότι καταρχήν οι πόροι της *Zavarovalnica Triglav* μπορούν να θεωρούνται κρατικοί πόροι.

(120) Πρέπει να δοθεί σημασία στο γεγονός ότι το κράτος διορίζει την πλειονότητα των μελών του εποπτικού συμβουλίου της *Zavarovalnica Triglav*, συμπεριλαμβανομένου του προέδρου και του αντιπροέδρου, και ότι ήταν απαραίτητη η έγκριση της εισφοράς κεφαλαίων από το εποπτικό συμβούλιο.

(121) Σε συνδυασμό και με τις άλλες γενικές περιστάσεις που εξετάστηκαν ανωτέρω και σαφώς συνηγορούν υπέρ του ισχυρισμού ότι υπήρξε εμπλοκή των δημόσιων αρχών στην έγκριση του μέτρου ή ότι ήταν απίθανο να μην υπήρχε εμπλοκή τους, το μέτρο θεωρείται ότι μπορεί να καταλογιστεί στη Σλοβενία.

T r i g l a v N a l o ž b e

(122) Η *Triglav Naložbe* δεν ανήκει άμεσα στο σλοβενικό κράτος. Η Επιτροπή παρατηρεί, ωστόσο, ότι η Σλοβενία είναι ο άμεσος κάτοχος της πλειονότητας των μετοχών της *Triglav Naložbe*. Κατά τη χρονική στιγμή της έγκρισης του μέτρου, η *Zavarovalnica Triglav* κατείχε στην ουσία το 80 % των μετοχών της *Triglav Naložbe*. Η *Zavarovalnica Triglav* ανήκει με τη σειρά της έμμεσα κατά πλειοψηφία στο σλοβενικό κράτος (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (14)). Επομένως, έμμεσα η Σλοβενία είναι κάτοχος ποσοστού μεγαλύτερου του 51 % των μετοχών της *Triglav Naložbe*. Κανένας από τους άλλους μετόχους δεν διαθέτει μερίδιο υψηλότερο του 0,67 % στην *Triglav Naložbe*.

(123) Τα τρία μέλη του εποπτικού συμβουλίου εκπροσωπούν το συμφέρον των μετόχων και εκλέγονται από αυτούς. Δεδομένου ότι το κράτος είναι έμμεσα ο πλειοψηφικός μέτοχος στην *Triglav Naložbe*, πρέπει να θεωρηθεί ότι το κράτος μπορεί να αποφασίζει ποιος διορίζεται στο εποπτικό συμβούλιο για να εκπροσωπεί το συμφέρον της Σλοβενίας. Το εποπτικό συμβούλιο της *Triglav Naložbe* ήταν αναγκασμένο να εγκρίνει την εισφορά κεφαλαίων στην *Elan*, όπως και έπραξε κατά την 7η έκτακτη συνεδρίασή του στις 3 Σεπτεμβρίου 2008 ([31]).

(124) Δεδομένου ότι το σλοβενικό κράτος κατέχει έμμεσα την πλειονότητα των μετοχών της *Triglav Naložbe*, μπορεί να υποτεθεί βάσιμα ότι είναι σε θέση να ελέγχει την εταιρεία και ότι καταρχήν οι πόροι της *Triglav Naložbe* μπορούν να θεωρούνται κρατικοί πόροι. Αντίθετα από όσα ισχυρίζεται η Σλοβενία, το γεγονός ότι οι πόροι που χρησιμοποιήθηκαν για την εισφορά κεφαλαίων προέρχονται από δάνειο δεν επηρεάζει το εν λόγω συμπέρασμα, όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη (104).

([30]) Βλέπε τα πρακτικά της συνεδρίασης της 4ης Σεπτεμβρίου 2008 «Το εποπτικό συμβούλιο εγκρίνει τη συμμετοχή της *Zavarovalnica Triglav*, d.d., στην αύξηση κεφαλαίου της Skimar, d.o.o., σε ύψος 1 200 000,00 ευρώ […]».

([31]) Βλέπε τα πρακτικά της εν λόγω συνεδρίασης: το εποπτικό συμβούλιο μελέτησε την έκθεση σχετικά με την επένδυση στη Skimar d.o.o. και τα ψηφίσματα της τελευταίας γενικής συνέλευσης στις 28 Αυγούστου 2008 και τάσσεται υπέρ του διοικητικού συμβουλίου όσον αφορά την ενεργό συμμετοχή του στη διαδικασία ανάκαμψης της εταιρείας και επομένως υπέρ της απαιτούμενης ανακεφαλαιοποίησης συνολικού ύψους 10 εκατ. ευρώ, σε αναλογικά μερίδια […].

(125) Έχοντας κατά νου ότι το κράτος διορίζει όλα τα μέλη του εποπτικού συμβουλίου της *Triglav Naložbe* και ότι απαιτείται η έγκριση της εισφοράς κεφαλαίων από το εποπτικό συμβούλιο, σε συνδυασμό και με τις άλλες γενικές περιστάσεις που εξετάζονται ανωτέρω και σαφώς συνηγορούν υπέρ του ισχυρισμού ότι υπήρξε εμπλοκή των δημόσιων αρχών στην έγκριση του μέτρου ή ότι είναι απίθανο να μην υπήρχε εμπλοκή τους, το μέτρο θεωρείται ότι μπορεί να καταλογιστεί στη Σλοβενία.

Σ υ μ π έ ρ α σ μ α

(126) Η σύνθεση των εποπτικών συμβουλίων των μετόχων της *Elan* και το γεγονός ότι απαιτείτο η έγκριση της εισφοράς κεφαλαίων το 2008 από τα εποπτικά συμβούλια, συνηγορούν βάσιμα υπέρ του ισχυρισμού ότι το εν λόγω μέτρο μπορεί να καταλογιστεί στο κράτος. ([32])

(127) Επιπλέον, η Επιτροπή διαθέτει ισχυρές ενδείξεις –όπως παρατίθεται ανωτέρω– σχετικά με την έντονη εμπλοκή του κράτους στη λήψη αποφάσεων της *KAD* (του μακράν σημαντικότερου μετόχου της *Elan* που είχε τον έλεγχο του 57,61 % του κεφαλαίου κατά τη χρονική στιγμή της εισφοράς κεφαλαίων) και της *DSU*. Οι εν λόγω ενδείξεις απορρέουν από την έκθεση του ΟΟΣΑ, την έκθεση του […], έγγραφα που έχει δημοσιεύσει η σλοβενική κυβέρνηση, καθώς και δημοσιεύματα του Τύπου.

(128) Επιπλέον, η παράλληλη συμπεριφορά των πέντε μετόχων της *Elan* που στο σύνολό τους ελέγχονταν από το κράτος συνιστά ένδειξη της εμπλοκής του κράτους στις αποφάσεις των μετόχων, καθώς είναι μάλλον αδύνατον πέντε ιδιωτικές και ανεξάρτητες εταιρείες να συμφωνούσαν να συνεισφέρουν κεφάλαιο σε μια προβληματική εταιρεία την ίδια χρονική στιγμή και υπό τις ίδιες συνθήκες.

(129) Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι το μέτρο 2 αποτελείται από κρατικούς πόρους και ότι μπορεί να καταλογιστεί στη Σλοβενία.

Επιλεκτικό πλεονέκτημα προς τον δικαιούχο

(130) Προκειμένου να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση, το μέτρο πρέπει να είναι ειδικό ή επιλεκτικό, δηλαδή να ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων αγαθών.

(131) Θεωρείται ότι ο όμιλος *Elan* στο σύνολό του πρέπει να θεωρηθεί δικαιούχος της εισφοράς κεφαλαίων το 2008 για τους ίδιους λόγους που ισχύουν για το μέτρο 1 (βλέπε τις αιτιολογικές σκέψεις (87)-(90)). Ως επόμενο βήμα, πρέπει να αξιολογηθεί εάν το μέτρο προσποριζει πλεονέκτημα στον δικαιούχο.

(132) Εάν ένα μέτρο πληροί τις προϋποθέσεις της αρχής του ιδιωτικού επενδυτή της οικονομίας της αγοράς, μπορεί να αποκλειστεί η ύπαρξη πλεονεκτήματος. Όπως περιγράφεται ανωτέρω, ένας επενδυτής της αγοράς θα προσπαθούσε να μεγιστοποιήσει την απόδοση των περιουσιακών του στοιχείων (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (91)).

(133) Σε αυτό το πλαίσιο, η Επιτροπή σημειώνει κατά πρώτον ότι η *Elan* αντιμετώπιζε προβλήματα κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης όταν χορηγήθηκε το μέτρο 2 (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (74)). Επιπροσθέτως, σύμφωνα με τη Σλοβενία, η *Elan* αντιμετώπιζε τον κίνδυνο της αφερεγγυότητας στις αρχές του 2008, και είχε έλλειψη ρευστότητας της τάξης των [12,6-15 εκατ.] ευρώ.

(134) Η Σλοβενία διατείνεται ότι οι μέτοχοι της *Elan* στήριξαν την απόφασή τους να συνεισφέρουν πρόσθετα κεφάλαια σε ορισμένα έγγραφα που κατήρτισε η *Elan* και εξωτερικοί σύμβουλοι, τα οποία καταδείκνυαν ότι η εν λόγω απόφαση ήταν αιτιολογημένη.

(135) Μολονότι αληθεύει ότι η *Elan* κατήρτισε ένα μακροπρόθεσμο σχέδιο για τον όμιλο για το διάστημα 2008-2012, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι το εν λόγω σχέδιο προέβλεπε αύξηση του κεφαλαίου κατά 25 εκατ. ευρώ ως βάση για την επίτευξη πρόσθετης απόδοσης στο μέλλον και οι μέτοχοι της *Elan* θεώρησαν αυτό το μακροπρόθεσμο σχέδιο ανεπαρκές για τη διενέργεια εισφοράς κεφαλαίων τέτοιου ύψους. Το σχέδιο αποκατάστασης του Αυγούστου 2008 απαρτιζόταν κυρίως από προβλέψεις και δεν παρείχε πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με τη σχεδιαζόμενη αύξηση του κεφαλαίου. Τόσο το μακροπρόθεσμο σχέδιο 2008-2012 όσο και το σχέδιο αποκατάστασης καταρτίστηκαν από την *Elan* χωρίς τη συμμετοχή εξωτερικού συμβούλου. Ένα άλλο έγγραφο που προσκόμισε η Σλοβενία σχετικά με τη δεύτερη αύξηση κεφαλαίου ήταν

([32]) Απόφαση 2008/948/ΕΚ της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 2008, για μέτρα που έλαβε η Γερμανία υπέρ των εταιρειών DHL και Flughafen Leipzig/Halle, C 48/06 (πρώην7/06) (ΕΕ L 326 της 23.12.2008, σ. 1), σκέψεις 184-186, 226, 227· απόφαση της Επιτροπής, της 17ης Ιουνίου 2008, σχετικά με τον αερολιμένα Frankfurt-Hahn — Πιθανή κρατική ενίσχυση προς τον αερολιμένα και συμφωνία με τη Ryanair, C 29/2008 (ΕΕ C 12 της 17.1.2009, σ. 6), σκέψεις 212-218.

μια έκτακτη εκτίμηση της αξίας της *Elan*, που καταρτίστηκε από την *KAD*, με ημερομηνία Ιουλίου 2008. Το εν λόγω έγγραφο, ωστόσο, δεν τεκμηριώνει το επιχείρημα της Σλοβενίας ότι οι μέτοχοι της *Elan* ενήργησαν ως συνετοί επενδυτές, καθώς, σύμφωνα με την εν λόγω εκτίμηση, εάν ληφθούν υπόψη οι πιθανές ζημίες, η *Elan* είχε αρνητική αξία μετοχικού κεφαλαίου που ανερχόταν σε [29,5-34] εκατ. ευρώ τον Ιούλιο του 2008. Επιπλέον, στην έκτακτη εκτίμηση επισημαίνεται ότι οι προβλέψεις στο μακροπρόθεσμο σχέδιο της *Elan* για το διάστημα 2008-2012 ενδέχεται να ήταν υπέρμετρα αισιόδοξες δεδομένων των προηγούμενων εμπειριών, οπότε η αξία της εταιρείας θα ήταν ακόμη χαμηλότερη.

(136) Η Σλοβενία επίσης υπέβαλε αποτίμηση του μετοχικού κεφαλαίου της *Elan* με εφαρμογή της μεθόδου των προεξοφλημένων ταμειακών ροών. Η εν λόγω αποτίμηση μετοχικού κεφαλαίου, που καταρτίστηκε από […] τον Ιούνιο του 2008, έκρινε ότι η αγοραία αξία της *Elan* στις 31 Δεκεμβρίου 2007 εξακολουθούσε να είναι θετική και ανερχόταν σε [35-40] εκατ. ευρώ. Εντούτοις, όπως περιγράφεται ανωτέρω (βλέπε τις αιτιολογικές σκέψεις (70) έως (74)), η κατάσταση της *Elan* σημείωσε δραστική επιδείνωση κατά τη διάρκεια του 2008. Υπό το πρίσμα των εν λόγω εξελίξεων, η ως άνω αποτίμηση μετοχικού κεφαλαίου πρέπει να θεωρηθεί παρωχημένη στις 28 Αυγούστου 2008 όταν οι μέτοχοι της *Elan* αποφάσισαν επί της εισφοράς κεφαλαίων και δεν μπορεί να θεωρηθεί αξιόπιστη ώστε να καταδείξει ότι οι μέτοχοι της *Elan* ενήργησαν ως συνετοί επενδυτές της αγοράς, ιδιαίτερα εάν ληφθούν υπόψη οι περιστάσεις της δεύτερης εισφοράς κεφαλαίων.

(137) Όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη (32), οι μέτοχοι έθεσαν ως όρο για τυχόν αύξηση του κεφαλαίου την πρότερη συμφωνία των τραπεζών να αναδιατάξουν τα υφιστάμενα δάνεια της *Elan*. Μολονότι μια τέτοια συμφωνία δεν θα μπορούσε να επιτευχθεί πριν την αύξηση του κεφαλαίου, οι μέτοχοι της *Elan* προχώρησαν στην εισφορά κεφαλαίων, διότι διαφορετικά η *Elan* θα αναγκαζόταν να κηρύξει πτώχευση.

(138) Εάν οι τράπεζες είχαν συμφωνήσει στην αναδιάταξη των δανείων πριν την αύξηση του κεφαλαίου, αυτό θα ήταν ένδειξη ότι πίστευαν ότι θα αποκαθίστατο η βιωσιμότητα της *Elan*. Εντούτοις, αυτό δεν συνέβη και αντιθέτως μιας από τις τράπεζες έφτασε στο σημείο να ζητήσει δικαστική εντολή κατά της *Elan* για την εκτέλεση ανεξόφλητων οφειλών. Η στάση της τράπεζας μπορεί να θεωρηθεί ένδειξη ότι η αγορά δεν πίστευε στην αποκατάσταση της βιωσιμότητας της *Elan*.

(139) Επιπλέον, πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη ότι ήδη το 2007 οι μέτοχοι είχαν προβεί σε εισφορά κεφαλαίων ύψους 10,225 εκατ. ευρώ στην Elan, χωρίς επιτυχία. Πρέπει να διευκρινιστεί ότι μολονότι η εισφορά κεφαλαίων του 2007 στηρίχθηκε σε αποκαλούμενο σχέδιο στρατηγικής ανάπτυξης, στο πλαίσιο του οποίου η *Elan* είχε αρχικά ζητήσει επενδύσεις ύψους 20,2 εκατ. ευρώ, η εισφορά κεφαλαίων του 2008 ύψους 10 εκατ. ευρώ δεν μπορεί να θεωρηθεί δεύτερη δόση επενδυτικού κεφαλαίου σύμφωνα με το αρχικό σχέδιο στρατηγικής ανάπτυξης. Η εισφορά κεφαλαίων του 2008 ήταν απαραίτητη προκειμένου να αποφευχθεί η αφερεγγυότητα, καλύπτοντας την έλλειψη ρευστότητας της *Elan* και τις ζημίες που σημειώθηκαν, αλλά το κεφάλαιο δεν διοχετεύθηκε προς τους στόχους που είχαν τεθεί στο σχέδιο στρατηγικής ανάπτυξης (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (23)).

(140) Τέλος, η Επιτροπή σημειώνει ότι όλοι οι μέτοχοι κατά τη χρονική στιγμή έγκρισης του μέτρου ήταν στην κυριότητα του κράτους, δηλαδή ότι στην αύξηση κεφαλαίου δεν συμμετείχε κανένας ιδιώτης μέτοχος.

(141) Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι το μέτρο 2 δεν χορηγήθηκε σύμφωνα με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς και ότι προσπόρισε πλεονέκτημα στην *Elan*.

Στρέβλωση του ανταγωνισμού και αντίκτυπος στο εμπόριο

(142) Η Επιτροπή σημειώνει ότι ο δικαιούχος δραστηριοποιείται σε αγορές ανοικτές στον ανταγωνισμό. Κάθε κρατική επιδότηση προς μια τέτοια επιχείρηση είναι πιθανόν να της παρέχει πλεονέκτημα έναντι άλλων επενδυτών που δεν λαμβάνουν τέτοια επιδότηση. Αντίθετα προς τους ισχυρισμούς της Σλοβενίας, δεν εμφανίζει συνάφεια εν προκειμένω εάν οι ανταγωνιστές της *Elan* είχαν μεγαλύτερο μερίδιο της αγοράς από ό,τι η *Elan* ή εάν οι εν λόγω ανταγωνιστές επίσης έλαβαν κεφάλαια από τους μετόχους τους.

(143) Όταν μια χορηγηθείσα από κράτος μέλος ενίσχυση καθιστά ισχυρότερη τη θέση μιας επιχείρησης σε σύγκριση με άλλες επιχειρήσεις που την ανταγωνίζονται στο ενδοενωσιακό εμπόριο, πρέπει να θεωρείται ότι οι επιχειρήσεις αυτές επηρεάζονται από την ενίσχυση. ([33]) Πράγματι, διενεργείται εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα του εξοπλισμού χιονοδρομίας και στα θαλάσσια σκάφη, τα προϊόντα δηλαδή που κατασκευάζει και εμπορεύεται ο δικαιούχος.

([33]) Βλέπε, ειδικότερα, απόφαση της 17ης Σεπτεμβρίου στην υπόθεση 730/79 *Philip Morris κατά Επιτροπής*, Συλλογή 1980, σ. 2671, σκέψη 11· απόφαση της 22ας Νοεμβρίου 2001 στην υπόθεση C-53/00 *Ferring* Συλλογή 2001 σ. I-9067, σκέψη 21· απόφαση της 29ης Απριλίου 2004 στην υπόθεση C-372/97 *Ιταλία κατά Επιτροπής*, Συλλογή 2004, σ. I-3679, σκέψη 44.

(144) Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι το μέτρο 2 είναι πιθανόν να στρεβλώνει τον ανταγωνισμό και να έχει αντίκτυπο στο εμπόριο.

5.2.3. **Συμπέρασμα σχετικά με την ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης**

(145) Βάσει των ως άνω επιχειρημάτων, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι το μέτρο 2 ενέχει κρατική ενίσχυση προς την *Elan* κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ. Η Σλοβενία δεν τήρησε την υποχρέωση αναμονής που προβλέπεται από το άρθρο 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ.

5.3. ΤΟ ΣΥΜΒΙΒΑΣΙΜΟ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(146) Το άρθρο 107 παράγραφος 2 και το άρθρο 107 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ προβλέπουν εξαιρέσεις από τον γενικό κανόνα που ορίζει ότι η κρατική ενίσχυση δεν είναι συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά, όπως ορίζεται στο άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

(147) Σε αυτό το πλαίσιο, πρέπει να σημειωθεί ότι το βάρος της απόδειξης του συμβιβάσιμου της ενίσχυσης με την εσωτερική αγορά, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ φέρει, καταρχήν, το οικείο κράτος μέλος, το οποίο οφείλει να αποδείξει ότι συντρέχουν οι προϋποθέσεις αυτής της παρέκκλισης ([34]).

(148) Η Επιτροπή αξιολογεί το συμβιβάσιμο του μέτρου 2 στο πλαίσιο των εν λόγω απαλλαγών. Δεδομένου ότι το εν λόγω μέτρο χορηγήθηκε σε προβληματική εταιρεία (βλέπε ανωτέρω το σημείο 5.1), η Επιτροπή αξιολογεί πρώτα το συμβιβάσιμο του μέτρου δυνάμει των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Δεύτερον, εξετάζεται κατά πόσον το μέτρο μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμο σε οποιαδήποτε άλλη βάση.

5.3.1. **Κατευθυντήριες γραμμές περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης**

(149) Σύμφωνα με το σημείο 33 των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης, μόνο οι προβληματικές εταιρείες είναι επιλέξιμες για ενίσχυση διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Η *Elan* είναι επιλέξιμη, καθώς μπορεί να θεωρηθεί ότι ήταν προβληματική εταιρεία κατά τη χρονική στιγμή της δεύτερης εισφοράς κεφαλαίων (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (74)).

(150) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης, μια **ενίσχυση διάσωσης** πρέπει να πληροί ορισμένες προϋποθέσεις, οι οποίες δεν πληρούνται στο σύνολό τους από το υπό εξέταση μέτρο:

α) Πρώτον, το μέτρο δεν χορηγήθηκε με τη μορφή δανείου ή εγγύησης, αλλά ως εισφορά κεφαλαίων (σημείο 25 α) των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης).

β) Δεύτερον, το μέτρο δεν έληξε εντός έξι μηνών κατ' ανώτατο όριο από την καταβολή της πρώτης δόσης (σημείο 25 α) των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης).

γ) Τρίτον, η Σλοβενία δεν κοινοποίησε εντός έξι μηνών από την πρώτη εφαρμογή του μέτρου σχέδιο αναδιάρθρωσης ή εκκαθάρισης ή αποδείξεις ότι το δάνειο έχει αποπληρωθεί ολοσχερώς (Σημείο 25 γ) των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης).

(151) Επομένως, οι εν λόγω εισφορές κεφαλαίου δεν μπορούν να θεωρηθούν ενίσχυση διάσωσης.

(152) Το μέτρο επίσης δεν πληροί όλες τις προϋποθέσεις της **ενίσχυσης αναδιάρθρωσης** που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης, καθώς δεν προβλέφθηκαν αντισταθμιστικά μέτρα που θα μπορούσαν να αντισταθμίσουν τον αρνητικό αντίκτυπο της ενίσχυσης στις συναλλαγές.

(153) Σύμφωνα με τα σημεία 38 έως 42 των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης, η αναδιάρθρωση πρέπει να συνοδεύεται από αντισταθμιστικά μέτρα αναλογικά του στρεβλωτικού αντικτύπου της ενίσχυσης και, ειδικότερα, του μεγέθους και του σχετικού βάρους της δικαιούχου επιχείρησης στην οικεία αγορά. Στο σημείο 40 των

([34]) Π.χ. απόφαση της 12ης Σεπτεμβρίου 2007 στην υπόθεση Τ-68/03, *Ολυμπιακή Αεροπορία Υπηρεσίες ΑΕ κατά Επιτροπής*, Συλλογή 2007, σ. II-02911, σκέψεις 34-37.

κατευθυντήριων γραμμών ορίζεται ότι τα αντισταθμιστικά μέτρα πρέπει ιδιαίτερα να αφορούν την αγορά ή τις αγορές όπου η επιχείρηση θα κατέχει σημαντική θέση μετά την αναδιάρθρωση. Η Σλοβενία διατείνεται ότι ορισμένες πωλήσεις στοιχείων του ενεργητικού που πραγματοποιήθηκαν από την *Elan* το 2009 και το 2010 είχαν αντισταθμιστικό αποτέλεσμα.

(154) Αναφορικά με το τμήμα εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων της *Elan*, η Σλοβενία περιγράφει την εταιρεία ως «μία από τις τελευταίες αυτόνομες μάρκες εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων» και αναφέρεται σε αυτή ως «απλώς έναν αδύναμο ανταγωνιστή μεταξύ πολύ μεγαλύτερων παικτών στην αγορά» ([35]). Αυτός ο δεύτερος χαρακτηρισμός, ωστόσο, δεν συνάδει με την περιγραφή της *Elan* από τον σημερινό πλειοψηφικό μέτοχο. Η *PDP* επισημαίνει ότι το 2010 η *Elan* πούλησε 448 000 ζευγάρια πέδιλα χιονοδρομίας και 217 000 χιονοσανίδες, ότι η *Elan* αντιστοιχεί στο 13 % της παγκόσμιας παραγωγής πέδιλων χιονοδρομίας και ότι ήταν η 7η εταιρεία παγκοσμίως στον τομέα της χιονοδρομίας, με το μερίδιο της στην αγορά να αντιστοιχεί σε σχεδόν 8 % της παγκόσμιας αγοράς.

(155) Η Σλοβενία δεν προτείνει συγκεκριμένο ορισμό του προϊόντος ή της γεωγραφικής αγοράς/των γεωγραφικών αγορών όπου δραστηριοποιείται το τμήμα εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων της *Elan*. Όπως περιγράφεται αναλυτικά κατωτέρω, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες που παρέσχε η Σλοβενία και έχοντας κατά νου τους προβληματισμούς σχετικά με τον ορισμό της αγοράς από προηγούμενες περιπτώσεις συγχώνευσης ([36]), πρέπει να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η *Elan* πράγματι κατείχε σημαντικά μερίδια της αγοράς τουλάχιστον σε ορισμένες από τις συναφείς οικείες αγορές.

(156) Προκειμένου να αξιολογήσει τη σχετική σημασία της εταιρείας στις αγορές στις οποίες δραστηριοποιείται, η Επιτροπή εξέτασε διαθέσιμα στοιχεία, περιλαμβανομένων στρατηγικών εγγράφων που έχει καταρτίσει η ίδια η *Elan*. Εκτός από τα εξαρτήματα, η Elan κατασκευάζει, ειδικότερα, πέδιλα αλπικής χιονοδρομίας και χιονοσανίδες. Αφενός, τα εν λόγω προϊόντα πωλούνται ως προϊόντα με την επωνυμία Elan σε λιανοπωλητές (εφεξής «η αγορά λιανικής»)· αφετέρου, η Elan ενεργεί ως κατασκευαστής αρχικού εξοπλισμού, όπως αποκαλείται, και προμηθεύει άλλους (ανταγωνιστικούς) κατασκευαστές με πέδιλα και σανίδες (εφεξής «η αγορά ΚΑΕ»). Πρέπει να σημειωθεί ότι στην υπόθεση αριθ. COMP/M.3765–AMER SALOMON η Επιτροπή εξέτασε τον Δεκέμβριο του 2005, για τους σκοπούς της εν λόγω απόφασης, μεταξύ άλλων, επιμέρους αγορές προϊόντων εξοπλισμού διαφόρων ειδών χειμερινών αθλημάτων, συμπεριλαμβανομένων επιμέρους συναφών αγορών προϊόντων αλπικής χιονοδρομίας, χιονοπέδιλων, και της αγοράς ΚΑΕ για πέδιλα αλπικής χιονοδρομίας. Οι αγορές λιανικής εξοπλισμού χειμερινών αθλημάτων εξετάστηκαν σε εθνικό επίπεδο, ενώ οι αγορές ΚΑΕ εξετάστηκαν τουλάχιστον σε εύρος ΕΟΧ ([37]). Στο αναπτυξιακό σχέδιο της εταιρείας «*Development Plan Elan Ski OEM 2006-2010*» η εταιρεία επισημαίνει ότι το μερίδιό της στην παγκόσμια αγορά παραγωγής ΚΑΕ για πέδιλα χιονοδρομίας το 2005 ήταν 21 % και εξηγεί «[…]» Στο αναπτυξιακό σχέδιο της εταιρείας «*Development Plan Elan Sportartikel 2006-2010*» επισημαίνεται ότι η *Elan* θεωρούσε τον εαυτό της τον μεγαλύτερο παραγωγό χιονοσανίδων με παραγωγή 268 000 μονάδων το 2005, αριθμός που ισοδυναμεί με μερίδιο 16 %. Η εν λόγω παραγωγή αφορά κατά συντριπτική πλειονότητα τον κλάδο ΚΑΕ, ενώ 30 000 χιονοσανίδες πωλήθηκαν το 2005 με την επωνυμία *Elan*. Αναφορικά με τα πέδιλα χιονοδρομίας με την επωνυμία *Elan*, στο αναπτυξιακό σχέδιο «*Development Plan Market and brand focused penetration strategy Elan Brand 2006-2010*» γίνεται λόγος για ένα μερίδιο στην παγκόσμια αγορά ύψους 7,5 %, τοποθετώντας την *Elan* στην 7η θέση όσον αφορά το μερίδιο της αγοράς που κατέχει. Εντούτοις, στο εν λόγω έγγραφο τονίζεται ότι η εταιρεία πίστευε ότι μπορούσε σε ένα μέσο χρονικό ορίζοντα να ανέλθει στην πρώτη πεντάδα, εξηγώντας ότι […].

(157) Δεδομένου ότι το τμήμα χειμερινών αθλημάτων ευθύνεται μακράν για το μεγαλύτερο μέρος των εσόδων και δεδομένης της ισχυρής θέσης της *Elan* που περιγράφεται αναλυτικά ανωτέρω, τουλάχιστον σε ορισμένους τομείς του κλάδου των χειμερινών αθλημάτων, θα έπρεπε να έχουν ληφθεί αντισταθμιστικά μέτρα σε αυτόν τον τομέα. Εξετάζοντας τα στοιχεία που επισημαίνει η Σλοβενία ως αντισταθμιστικά μέτρα που έλαβε το τμήμα χειμερινών αθλημάτων, η μόνη πώληση στοιχείων του ενεργητικού ήταν μια πώληση μεριδίου του κεφαλαίου του εταίρου της Elan στην κοινοπραξία διανομής *Dal Bello Sports* (*εφεξής «Dal Bello»*) στις ΗΠΑ της τάξης του [17,5 % — 20 %] που κατείχε η Elan. Η πώληση στοιχείων του ενεργητικού από την *Elan* ήταν συνέπεια του ότι λύθηκε η κοινοπραξία εμπορίας και διανομής με την *Dal Bello* στη Βόρειο Αμερική. Η *Elan* διατείνεται ότι η λήξη της συνεργασίας είχε ως αποτέλεσμα μείωση των πωλήσεων της *Elan* στον Καναδά και στις ΗΠΑ και θεωρεί ότι πρόκειται για «αντισταθμιστικό αποτέλεσμα».

(158) Πρέπει πρώτον να σημειωθεί ότι ούτε το μακροπρόθεσμο σχέδιο για το διάστημα 2008-2012 ούτε το σχέδιο αποκατάστασης αναφέρουν την πώληση των μετοχών της *Dal Bello* και η πώληση αυτή επομένως δεν μπορεί να θεωρηθεί «αναπόσπαστο μέρος της αναδιάρθρωσης», όπως προβλέπεται στο σημείο 40 των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Πράγματι, από μια προσεκτικότερη εξέταση της συναλλαγής αποκαλύπτεται ότι η συνεργασία εμπορίας και διανομής διεκόπη κατόπιν πρωτοβουλίας της *Dal Bello*. Η Σλοβενία παραδέχθηκε ότι «τα προβλήματα της *Elan*

([35]) Επιστολή της Jadek & Pensa εξ ονόματος της Elan, με ημερομηνία 2/12/2012
([36]) Βλέπε απόφαση για την υπόθεση αριθ. COMP/M.3765 — AMER SALOMON, διατίθεται στη διεύθυνση: http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/decisions/m3765_20051012_20212_en.pdf
([37]) Βλέπε υποσημείωση 36.

το 2008 και η αναζήτηση της *Dal Bello* για έναν πιο αξιόπιστο εταίρο μακροπρόθεσμα οδήγησαν σε μια συζήτηση σχετικά με τη διακοπή μιας κατά τ' άλλα επιτυχούς συνεργασίας. Οι συζητήσεις αυτές είχαν ως αποτέλεσμα στις 14 Δεκεμβρίου 2009 τη συμφωνία λήξης της κοινοπραξίας …». Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, η πώληση στοιχείων ενεργητικού της *Elan* ήδη για τους προκείμενους λόγους δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως αντισταθμιστικό μέτρο.

(159) Επιπλέον, μολονότι η μείωση των πωλήσεων, που επιφέρει μείωση του μεριδίου της αγοράς του δικαιούχου, μπορεί υπό άλλες συνθήκες να αποτελέσει αντισταθμιστικό μέτρο, η Επιτροπή σημειώνει ότι στην υπό εξέταση περίπτωση η συναλλαγή αφορούσε την αγορά λιανικής, η οποία προηγουμένως θεωρείτο εθνική από την Επιτροπή ([38]), και ότι οι πωλήσεις πέδιλων σκι της *Elan* μειώθηκαν σε κάθε περίπτωση μόνο στην αγορά της Βόρειας Αμερικής, αλλά όχι στην αγορά/στις αγορές της Ευρώπης και επομένως δεν μπορεί να αντισταθμίσει τις στρεβλώσεις που προκλήθηκαν στον ΕΟΧ. Επιπλέον, η κοινοπραξία δραστηριοποιείτο στην εμπορία και διανομή των πέδιλων σκι και όχι στην κατασκευή τους. Η βασική δραστηριότητα της *Elan*, ωστόσο, είναι η κατασκευή πέδιλων σκι και χιονοσανίδων. Μόνο οι πωλήσεις στοιχείων του ενεργητικού στη βασική αγορά του δικαιούχου μπορούν να θεωρηθούν κατάλληλα αντισταθμιστικά μέτρα.

(160) Η Σλοβενία επίσης ισχυρίστηκε ότι η μείωση των εργαζόμενων που απασχολούνταν στην παραγωγή πέδιλων σκι και η μείωση των επενδύσεων στον τομέα της προώθησης πωλήσεων θα μπορούσαν να θεωρηθούν αντισταθμιστικά μέτρα.

(161) Εντούτοις, όπως επίσης διαφαίνεται στο μακροπρόθεσμο σχέδιο και στο σχέδιο *αποκατάστασης* της *Elan*, τα εν λόγω μέτρα πρέπει να θεωρηθούν απλά μέτρα εξορθολογισμού με σκοπό τη μείωση των δαπανών και την αύξηση της αποδοτικότητας, προκειμένου να ανακτηθεί η οικονομική βιωσιμότητα. Τα μέτρα δεν ελήφθησαν προκειμένου να μειωθεί η παρουσία της *Elan* στην αγορά ή να αντισταθμιστούν τυχόν στρεβλώσεις του ανταγωνισμού που οφείλονταν στην ενίσχυση που έλαβε η *Elan*.

(162) Στον ναυτικό τομέα, η Σλοβενία διατείνεται ότι οι κάτωθι πωλήσεις στοιχείων του ενεργητικού είχαν αντισταθμιστικό αντίκτυπο: Το 2009 η *Elan* προέβη στην πώληση δύο εταιρειών που δραστηριοποιούνταν στον τομέα της ναύλωσης σκαφών αναψυχής, της *Elan Yachting d.o.o.* και της *Elan Marine Charter d.o.o.* Το 2010 πωλήθηκε η *Elan Brod d.o.o.*, μια εταιρεία με έδρα την Κροατία η οποία κατά κύριο λόγο δραστηριοποιείτο στην παραγωγή κινητήρων σκαφών. Η Σλοβενία διατείνεται ότι οι εταιρείες δεν ήταν διαρθρωτικά ζημιογόνες, ότι οι δραστηριότητες ναύλωσης που ασκούσαν η *Elan Yachting d.o.o.* και η *Elan Marine Charter d.o.o.* στήριζαν τη διείσδυση του ναυτικού τομέα της *Elan* στις βασικές αγορές της *Elan*, και ότι η απόσυρση από το τμήμα της αγοράς των κινητήρων σκαφών μείωσε σημαντικά την παρουσία της *Elan* στην αγορά των σκαφών αναψυχής και θαλάσσιων αθλημάτων.

(163) Η Επιτροπή υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με το σημείο 40 των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης, τα αντισταθμιστικά μέτρα πρέπει, ιδιαίτερα, να αφορούν την αγορά ή τις αγορές όπου η επιχείρηση θα κατέχει σημαντική θέση μετά την αναδιάρθρωση. Η παύση και το κλείσιμο ζημιογόνων δραστηριοτήτων που είναι οπωσδήποτε απαραίτητες για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας δεν θεωρούνται μείωση της παραγωγικής ικανότητας για τους σκοπούς της αξιολόγησης των αντισταθμιστικών μέτρων.

(164) Πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι οι ναυτικές δραστηριότητες δεν συνιστούν την κύρια δραστηριότητα της *Elan*. Η εταιρεία παράγει σημαντικά υψηλότερο μερίδιο του κύκλου εργασιών της στον τομέα των χειμερινών αθλημάτων. Σύμφωνα με τις οικονομικές προβλέψεις για το 2011, τα συνολικά έσοδα για τον ναυτικό τομέα αναμενόταν να ανέλθουν μόλις στα [20-24] εκατ. ευρώ, σε σύγκριση με τα [58-68] εκατ. ευρώ στον τομέα των χειμερινών αθλημάτων. Επιπλέον, το τμήμα των χειμερινών αθλημάτων επίσης έλαβε το μεγαλύτερο μέρος (5,924 εκατ. ευρώ) της εισφοράς κεφαλαίων ύψους 10 εκατ. ευρώ στην *Elan*. Υπό το πρίσμα του σημείου 40 των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης, φαίνεται αμφίβολο εάν οι πωλήσεις στοιχείων του ενεργητικού στον ναυτικό τομέα μπορούσαν στο σύνολό τους να θεωρηθούν κατάλληλα αντισταθμιστικά μέτρα, καθώς όπως περιγράφεται αναλυτικά κατωτέρω, οι ναυτικές δραστηριότητες δεν είναι η αγορά όπου η εταιρεία διατηρεί τη σημαντικότερη θέση μετά την αναδιάρθρωση.

(165) Προκειμένου να αξιολογήσει πλήρως τα επιχειρήματα που υπέβαλε η Σλοβενία, η Επιτροπή εξέτασε εντούτοις σε ποιον βαθμό η Σλοβενία θα μπορούσε να ισχυριστεί ότι ελήφθησαν τα κατάλληλα αντισταθμιστικά μέτρα στον τομέα των ναυτικών δραστηριοτήτων. Πριν την αναδιάρθρωση, η μέγιστη παραγωγικότητα της *Elan* ανερχόταν σε [280-330] ιστιοπλοϊκά σκάφη και [45-55] μηχανοκίνητα σκάφη. Η Σλοβενία δεν προτείνει κάποιον συγκεκριμένο ορισμό του ναυτικού

([38]) Βλέπε υποσημείωση 36.

προϊόντος ή της γεωγραφικής αγοράς/των γεωγραφικών αγορών όπου θα μπορούσε να μετρηθεί η σχετική της σημασία. Στα στοιχεία που υπέβαλε κάνει λόγο για μείωση της παρουσίας της *Elan* στην «αγορά σκαφών αναψυχής και θαλάσσιων αθλημάτων», ενώ παράλληλα αναφέρεται στην απόσυρσή της από τον «τομέα των μηχανοκίνητων σκαφών».

(166) Εντούτοις, από την ανάλυση των διαθέσιμων εγγράφων, περιλαμβανομένων στρατηγικών εγγράφων που κατήρτισε η ίδια η *Elan* που εξετάζουν την ανταγωνιστική θέση του ναυτικού τμήματος της *Elan*, αποκομίζεται μια σαφέστερη εικόνα της σημασίας της εταιρείας στον ναυτικό τομέα. Σύμφωνα με το αναπτυξιακό σχέδιο «*Development Plan Elan Marine Division 2006-2010*», η παγκόσμια αγορά νεότευκτων σκαφών ανερχόταν σε περίπου 25 δισεκατ. ευρώ, εκ των οποίων το 80 % αντιστοιχούσε σε μηχανοκίνητα σκάφη και το 20 % σε ιστιοπλοϊκά σκάφη, και η ίδια αναλογία ισχύει και για την Ευρώπη. Η *Elan* περιέγραφε την αγορά ως «εξόχως κατακερματισμένη» και έθεσε το μερίδιο του ιστιοπλοϊκού της τομέα της στην αγορά της ΕΕ σε περίπου [0-5] %, και του τομέα μηχανοκίνητων σκαφών στο << 1 %. Εντούτοις, στο αναπτυξιακό σχέδιο επισημαινόταν η ύπαρξη διαφορετικών τμημάτων της αγοράς που χαρακτηρίζονται από διαφορετικές συνθήκες ανταγωνισμού, περιλαμβανομένων φραγμών εισόδου. Το μακροπρόθεσμο σχέδιο της Elan για τον όμιλο Skimar (*Elan's Long Term Plan of the Skimar Group 2008-2012*) του Ιουνίου 2008 προέβλεπε τον κατακερματισμό της αγοράς σκαφών ανάλογα με το μήκος του σκάφους και δήλωνε ότι η ανταγωνισμός ήταν σκληρότερος στον τομέα των μικρών σκαφών (30 πόδια), ενώ η *Elan* κατασκεύαζε και πωλούσε προϊόντα μεσαίας κατηγορίας μήκους 30-50 ποδών και σκόπευε να αναπτύξει νέα μοντέλα […]. Η σαφέστερη δήλωση σχετικά με το μερίδιο της *Elan* στην αγορά όπου η ίδια θεωρεί ότι ανταγωνίζεται προέρχεται από μια παρουσίαση του σημερινού πλειοψηφικού μετόχου της *Elan*, της *PDP*, σύμφωνα με την οποία: «Το 2010 η *Elan*, στον τομέα των ιστιοπλοϊκών σκαφών μεταξύ 32 και 60 ποδιών (που εκπροσωπεί το 20 % της αγοράς σκαφών) πώλησε 122 σκάφη, αποκομίζοντας μερίδιο της αγοράς ύψους 5,2 %).» Είναι πιθανόν κατά τον κατακερματισμό της αγοράς να χρησιμοποιούνται κριτήρια όπως το είδος της κίνησης (ιστίο, κινητήρας) και το μέγεθος ως σημεία εκκίνησης. Απουσία αντίθετης άποψης, για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης η Επιτροπή μπορεί να αποδεχθεί την αξιολόγηση της *PDP* ότι η *Elan* κατείχε μερίδιο της αγοράς μικρότερο του 5 % στην κατακερματισμένη αγορά των ιστιοπλοϊκών σκαφών.

(167) Βάσει των ανωτέρω, ακόμη και εάν θα μπορούσαν να ληφθούν υπόψη οι πωλήσεις στοιχείων του ενεργητικού στον ναυτικό τομέα εκ μέρους της *Elan* για τους σκοπούς της αξιολόγησης του συμβιβάσιμου από την Επιτροπή, εντός του ναυτικού τομέα, τυχόν αντισταθμιστικά μέτρα θα έπρεπε να έχουν ληφθεί στον κατασκευαστικό τομέα ιστιοπλοϊκών σκαφών, που ήταν προφανώς η βασική δραστηριότητα του ναυτικού τμήματος και όπου, όπως αναφέρθηκε, η εταιρεία είχε όχι αμελητέο μερίδιο της, κατά την *Elan*, «εξόχως κατακερματισμένης αγοράς». Η πώληση των δραστηριοτήτων ναύλωσης που κατά κύριο λόγο στήριζαν έμμεσα τις πωλήσεις ιστιοπλοϊκών σκαφών της *Elan*, και η πώληση της παραγωγής μηχανοκίνητων σκαφών, έναν τομέα από τον οποίο αποχώρησε εξολοκλήρου η *Elan* μέσω της πώλησης της *Elan Brod d.o.o.*, δεν συνάδουν με το σημείο 40 των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Όσον αφορά τα μηχανοκίνητα σκάφη, η *Elan* άρχισε την παραγωγή τους το 2002, με σκοπό να αξιοποιήσει τη φήμη που είχε κατακτήσει στον τομέα των ιστιοπλοϊκών σκαφών και για την παραγωγή μηχανοκίνητων σκαφών. Εντούτοις, οι πωλήσεις έφτασαν στο απόγειό τους με 50 σκάφη το 2006 και το 2007 και στη συνέχεια μειώθηκαν στα [25-29] το 2008 και στα μόλις [7-9] το 2009.

(168) Επίσης, στα στοιχεία που υποβλήθηκαν από τη Σλοβενία τονίζεται το γεγονός ότι οι μέτοχοι της *Elan* και οι τράπεζες θεωρούσαν ότι οι δραστηριότητες που πωλήθηκαν δεν ήταν κύριες δραστηριότητες ([39]). Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι η πώληση θυγατρικών της *Elan* δεν αποσκοπούσε στην αντιστάθμιση τυχόν στρεβλώσεων του ανταγωνισμού. Και οι τρεις θυγατρικές ήταν ζημιογόνες κατά τη χρονική στιγμή της πώλησης, καθώς και τα έτη που προηγήθηκαν της πώλησης. Η Σλοβενία ενημέρωσε την Επιτροπή ότι τα συνολικά (συνδυασμένα) καθαρά αποτελέσματα της *Elan Yachting d.o.o.* και της *Elan Marine Charter d.o.o* ήταν – 157 000 ευρώ το 2007, – 100 000 ευρώ το 2008 και – 57 000 ευρώ το 2009. Και η *Elan Brod d.o.o* κατέγραψε ζημίες καθ' όλη την εν λόγω περίοδο, και συγκεκριμένα – 58 000 ευρώ το έτος 2006, – 436 000 ευρώ το 2007, – 1 εκατ. ευρώ το 2008 και – 1,5 εκατ. ευρώ το 2009. Υπό το πρίσμα αυτών των αριθμητικών στοιχείων, η δήλωση της Σλοβενίας ότι οι εταιρείες δεν ήταν διαρθρωτικά ζημιογόνες φαίνεται να είναι απλώς ένας ισχυρισμός που εξυπηρετεί ίδια συμφέροντα. Όπως αναφέρεται ανωτέρω, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης, η παύση και το κλείσιμο ζημιογόνων δραστηριοτήτων που είναι οπωσδήποτε απαραίτητες για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας δεν θεωρούνται ως μείωση της παραγωγικής ικανότητας για τους σκοπούς της αξιολόγησης των αντισταθμιστικών μέτρων. Οι υψηλές ζημίες που καταγράφηκαν από τις τρεις θυγατρικές στον ναυτικό τομέα που πωλήθηκαν και η έντονη συνεχής καθοδική τάση της *Elan Brod d.o.o.* ωστόσο αναδεικνύουν το γεγονός ότι οι πωλήσεις στοιχείων του ενεργητικού ήταν πράγματι απαραίτητες για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας και επομένως δεν μπορούν να θεωρηθούν αντισταθμιστικά μέτρα.

(169) Η Επιτροπή συνάγει, ως εκ τούτου, το συμπέρασμα ότι οι πωλήσεις στοιχείων του ενεργητικού της *Elan* και η μείωση του προσωπικού και των δαπανών εμπορικής προώθησης δεν μπορούν να χαρακτηριστούν αντισταθμιστικά μέτρα. Δεδομένου ότι δεν εφαρμόστηκαν κατάλληλα αντισταθμιστικά μέτρα, ακόμη και λαμβάνοντας υπόψη το σημείο 56 των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και διάρθρωσης που ορίζει ότι οι προϋποθέσεις για την έγκριση ενίσχυσης μπορεί να είναι λιγότερο αυστηρές όσον αφορά την εφαρμογή αντισταθμιστικών μέτρων, η Επιτροπή οφείλει να συνάγει

([39]) Βλέπε το στοιχείο που υποβλήθηκε από τη Σλοβενία, με ημερομηνία 10 Οκτωβρίου 2011, που περιέχει επιστολή της *KAD* αναφερόμενη στην πώληση εταιρειών στον ναυτικό τομέα «που δεν θεωρούνται κύρια δραστηριότητα», ή την επιστολή της νομικής εταιρείας Jadek & Pensa, εξ ονόματος της *Elan*, με ημερομηνία 26 Απριλίου 2012, που εξηγεί ότι οι τράπεζες απαίτησαν την πώληση μη κύριων στοιχείων του ενεργητικού που βρίσκονταν στην Κροατία προκειμένου να συνάψουν συμφωνίες αναχρηματοδότησης.

το συμπέρασμα ότι οι απαιτήσεις των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης δεν πληρούνται όσον αφορά την αναγκαιότητα εφαρμογής των κατάλληλων αντισταθμιστικών μέτρων. Καθώς οι προϋποθέσεις για συμβιβάσιμη ενίσχυση αναδιάρθρωσης που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές εφαρμόζονται σωρευτικά, αρκεί να μην πληρούται μόνο μία προϋπόθεση προκειμένου να αποκλειστεί η εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών. Επομένως, η Επιτροπή δεν αξιολογεί περαιτέρω εάν πληρούνται οι άλλες προϋποθέσεις. Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι το μέτρο 2 δεν μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμο με τις κατευθυντήριες γραμμές περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης.

5.3.2. **Συμβιβάσιμο επί άλλης βάσεως**

(170) Οι απαλλαγές που προβλέπονται στο άρθρο 107 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ δεν ισχύουν στην υπό εξέταση περίπτωση, διότι το μέτρο αυτό δεν είναι κοινωνικού χαρακτήρα, δεν απευθύνεται σε μεμονωμένους καταναλωτές, δεν προορίζεται για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή έκτακτα γεγονότα, και δεν παρέχεται στην οικονομία ορισμένων περιοχών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, οι οποίες θίγονται από τη διαίρεση της Γερμανίας.

(171) Περαιτέρω απαλλαγές προβλέπονται στο άρθρο 107 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ.

(172) Το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ ορίζει ότι «οι ενισχύεις για την προώθηση της οικονομικής αναπτύξεως περιοχών, στις οποίες το βιοτικό επίπεδο είναι ασυνήθως χαμηλό ή στις οποίες επικρατεί σοβαρή υποαπασχόληση» μπορούν να χαρακτηριστούν συμβιβάσιμες με την εσωτερική αγορά. Η *Elan* έχει έδρα περιφέρεια επιλέξιμη για ενίσχυση δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ ([40]). Το συμβιβάσιμο της κρατικής ενίσχυσης σε ενισχυόμενες περιοχές διέπεται από τις κατευθυντήριες γραμμές για τις περιφερειακές ενισχύσεις ([41]), σύμφωνα με τις οποίες μπορεί να χορηγηθεί κρατική ενίσχυση μόνο σε εταιρείες που δεν αντιμετωπίζουν προβλήματα. Η *Elan* ωστόσο αντιμετώπιζε προβλήματα κατά τη χρονική στιγμή που εγκρίθηκε το μέτρο (βλέπε την αιτιολογική σκέψη (74)). Ως εκ τούτου, το μέτρο 2 δεν μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη περιφερειακή ενίσχυση.

(173) Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι η ενίσχυση δεν είναι επιλέξιμη για την απαλλαγή που προβλέπεται στο άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ.

(174) Το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο β) της ΣΛΕΕ ορίζει ότι «οι ενισχύσεις για την προώθηση σημαντικών σχεδίων κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή για την άρση σοβαρής διαταραχής της οικονομίας κράτους μέλους» μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την εσωτερική αγορά.

(175) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η υπό εξέταση ενίσχυση δεν προοριζόταν για την προώθηση σημαντικού σχεδίου κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ούτε εντόπισε η Επιτροπή αποδεικτικά στοιχεία ότι αποσκοπούσε στην άρση σοβαρής διαταραχής στην οικονομία της Σλοβενίας.

(176) Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι η ενίσχυση δεν είναι επιλέξιμη για την παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο β) της ΣΛΕΕ.

(177) Το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο δ) της ΣΛΕΕ ορίζει ότι οι ενισχύσεις για την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς μπορούν να χαρακτηριστούν συμβιβάσιμες με τη ΣΛΕΕ, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους συναλλαγών και ανταγωνισμού στην ΕΕ κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Προφανώς το εν λόγω άρθρο δεν ισχύει για την υπό εξέταση υπόθεση.

(178) Το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της ΣΛΕΕ επιτρέπει την έγκριση των κρατικών ενισχύσεων για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή ορισμένων οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Η Επιτροπή έχει καταρτίσει διάφορες κατευθυντήριες γραμμές και ανακοινώσεις που εξηγούν πώς πρόκειται να εφαρμόσει την παρέκκλιση που

([40]) Χάρτης περιφερειακής ενίσχυσης της Σλοβενίας, εγκρίθηκε από την Επιτροπή στις 13 Σεπτεμβρίου 2006 και δημοσιεύθηκε στην ΕΕ C 256 της 24.10.2006, σ. 6.

([41]) ΕΕ C 54 της 4.3.2006, σ. 13.

περιέχεται στο εν λόγω άρθρο. Δεδομένου ότι τα εν λόγω μέτρα χορηγήθηκαν σε προβληματική εταιρεία, η Επιτροπή αξιολόγησε μόνο το συμβιβάσιμο των μέτρων δυνάμει των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Στην περίπτωση του υπό αξιολόγηση μέτρου δεν ισχύει καμία από τις λοιπές κατευθυντήριες γραμμές και ανακοινώσεις.

(179) Επομένως, η υπό αξιολόγηση ενίσχυση συνιστά μη συμβιβάσιμη κρατική ενίσχυση.

6. **ΑΝΑΚΤΗΣΗ**

(180) Σύμφωνα με τη ΣΛΕΕ και κατά την πάγια νομολογία του Δικαστηρίου, η Επιτροπή είναι αρμόδια να αποφασίσει εάν το οικείο κράτος πρέπει να καταργήσει ή να τροποποιήσει την ενίσχυση ([42]) εφόσον διαπιστώσει ότι η εν λόγω ενίσχυση δεν είναι συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά. Το Δικαστήριο έχει επανειλημμένως αποφανθεί ότι η υποχρέωση ενός κράτους να καταργήσει την ενίσχυση που κρίθηκε από την Επιτροπή μη συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά αποσκοπεί στην αποκατάσταση της προτέρας κατάστασης ([43]). Σε αυτό το πλαίσιο, το Δικαστήριο απεφάνθη ότι ο εν λόγω στόχος επιτυγχάνεται όταν ο δικαιούχος επιστρέψει τα ποσά που έλαβε μέσω της παράνομης ενίσχυσης και με αυτόν τον τρόπο χάνει το πλεονέκτημα που είχε έναντι των ανταγωνιστών του στην αγορά και η κατάσταση επανέρχεται σε αυτήν που επικρατούσε πριν από τη χορήγηση της ενίσχυσης ([44]).

(181) Σύμφωνα με τη νομολογία, το άρθρο 14 του διαδικαστικού κανονισμού ορίζει ότι «*σε περίπτωση αρνητικής απόφασης για υπόθεση παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή αποφασίζει την εκ μέρους του οικείου κράτους μέλους λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την ανάκτηση της ενίσχυσης από τον δικαιούχο*».

(182) Επομένως, δεδομένου ότι το υπό εξέταση μέτρο πρέπει να θεωρηθεί παράνομη και μη συμβιβάσιμη ενίσχυση, η εν λόγω ενίσχυση πρέπει να ανακτηθεί προκειμένου να αποκατασταθεί η κατάσταση που επικρατούσε στην αγορά πριν τη χορήγηση της ενίσχυσης. Η ανάκτηση καλύπτει, ως εκ τούτου, το χρονικό διάστημα από την ανάδυση του πλεονεκτήματος για τον δικαιούχο, δηλαδή από τη στιγμή που τέθηκε στη διάθεσή του η ενίσχυση και επισύρει τόκους ανάκτησης έως την πραγματική ανάκτηση.

(183) Η εισφορά κεφαλαίων το 2008 πρέπει να ανακτηθεί στο σύνολό της, καθώς οι αποφάσεις και των πέντε οντοτήτων που συμμετέχουν στη συναλλαγή μπορούν να καταλογιστούν στο κράτος. Το συνολικό ποσό της εισφοράς κεφαλαίων ήταν 10 εκατ. ευρώ, εκ των οποίων 5,924 εκατ. ευρώ χορηγήθηκαν στην *Elan Winter sport* και 4,076 εκατ. ευρώ στην *Elan Marine*. Οι εν λόγω δύο εταιρείες, ωστόσο, συγχωνεύθηκαν τον Ιούνιο του 2010 στη μητρική τους εταιρεία *Elan*. Η ημερομηνία από την οποία υπολογίζεται ο τόκος ανάκτησης είναι η ημερομηνία κατά την οποία πραγματικά τέθηκε στη διάθεση του δικαιούχου το κεφάλαιο, δηλαδή η 8η Σεπτεμβρίου 2008.

7. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ**

(184) Η εισφορά κεφαλαίων υπέρ της *Elan* που αποφασίστηκε τον Ιανουάριο του 2007 (μέτρο 1) δεν ενέχει κρατική ενίσχυση, δεδομένου ότι η απόφαση των μετόχων ήταν σύμφωνη προς την αρχή του επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς.

(185) Η εισφορά κεφαλαίων υπέρ της *Elan* που αποφασίστηκε τον Αύγουστο του 2008 (μέτρο 2) ενέχει κρατική ενίσχυση. Η κρατική ενίσχυση δεν είναι συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά. Δεν πληροί τις προϋποθέσεις των κατευθυντήριων γραμμών περί διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Επίσης δεν πληρούνται οι διατάξεις του άρθρου 107 παράγραφοι 2 και 3 της ΣΛΕΕ. Επομένως, η εισφορά κεφαλαίων ύψους 10 εκατ. ευρώ πρέπει να ανακτηθεί από την *Elan* μαζί με τους τόκους ανάκτησης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η εισφορά κεφαλαίων του Ιανουαρίου 2007 δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

([42]) Βλέπε απόφαση της 12ης Ιουλίου 1973 στην υπόθεση C-70/72 *Επιτροπή κατά Γερμανίας*, Συλλογή 1973 σ. 00813, σκέψη 13.
([43]) Βλέπε απόφαση της 14ης Σεπτεμβρίου 1994 στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-278/92, C-279/92 και C-280/92, *Ισπανία κατά Επιτροπής*, Συλλογή 1994, σ. I-4103, σκέψη 75.
([44]) Βλέπε απόφαση της 17ης Ιουνίου 1999 στην υπόθεση C-75/97 *Βέλγιο κατά Επιτροπής*, Συλλογή 1999, σ. I-030671, σκέψεις 64-65.

Άρθρο 2

Το μέτρο κρατικής ενίσχυσης υπέρ της Elan με τη μορφή αύξησης του κεφαλαίου κατά 10 εκατ. ευρώ το 2008 εφαρμόστηκε παράνομα από τη Σλοβενία κατά παράβαση του άρθρου 108 παράγραφος 3 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και δεν είναι συμβιβάσιμο με την εσωτερική αγορά.

Άρθρο 3

1. Η Σλοβενία θα ανακτήσει την αναφερόμενη στο άρθρο 2 ενίσχυση από τη δικαιούχο εταιρεία *Elan*.

2. Το προς ανάκτηση ποσό φέρει τόκους από την ημερομηνία που τέθηκε στη διάθεση του δικαιούχου (8 Σεπτεμβρίου 2008) έως ότου ανακτηθεί πλήρως.

3. Οι τόκοι υπολογίζονται με τη μέθοδο του ανατοκισμού βάσει του κεφαλαίου V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής ([45]).

4. Η Σλοβενία καταργεί τη χορήγηση οποιασδήποτε εκκρεμούσας ενίσχυσης αναφέρεται στο άρθρο 2 από την ημερομηνία ισχύος της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 4

1. Η ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 2 πρέπει να ανακτηθεί άμεσα και πραγματικά.

2. Η Σλοβενία μεριμνά για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησής της.

Άρθρο 5

1. Εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, η Σλοβενία διαβιβάζει τις ακόλουθες πληροφορίες στην Επιτροπή:

α) το συνολικό ποσό (κεφάλαιο και τόκοι ανάκτησης) που πρέπει να ανακτηθεί από τον δικαιούχο·

β) λεπτομερή περιγραφή των μέτρων που έχει ήδη λάβει και έχει προγραμματίσει να λάβει προς συμμόρφωση με την παρούσα απόφαση·

γ) έγγραφα που αποδεικνύουν ότι έχει δοθεί εντολή στον δικαιούχο να επιστρέψει την ενίσχυση.

2. Η Σλοβενία τηρεί ενήμερη την Επιτροπή σχετικά με την πρόοδο των εθνικών μέτρων που λαμβάνονται για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης μέχρις ότου ολοκληρωθεί η ανάκτηση της ενίσχυσης που αναφέρεται στο άρθρο 2. Η Σλοβενία υποβάλλει άμεσα, κατόπιν απλού αιτήματος της Επιτροπής, στοιχεία σχετικά με τα μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί και προγραμματιστεί για τη συμμόρφωση με την παρούσα απόφαση. Προσκομίζει επίσης αναλυτικά στοιχεία σχετικά με τα ποσά της ενίσχυσης και τους τόκους που έχουν ήδη ανακτηθεί από τον δικαιούχο.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Σλοβενίας.

Βρυξέλλες, 19 Σεπτεμβρίου 2012.

Για την Επιτροπή
Joaquín ALMUNIA
Αντιπρόεδρος

([45]) ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1.